# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 文学中的时尚(fashions In Literature) 000001

**2.** 文学中的时尚(fashions In Literature) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 文学中的时尚(Fashions in Literature)
# 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
**Produced by David Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['fæʃnz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
**FASHIONS IN LITERATURE**
时尚 在 文学

文学中的时尚

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə]
**By Charles Dudley Warner**
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd]['væljuːd] [gʊd] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
**Thirty years ago and more those who read and valued good books in this country**
三十 年 前 和 更多的 那些 WHO 读 和 有价值的 好的 图书 在 这 国家
[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] ,
**made the acquaintance of Mr . Warner ,**
制成 这 熟人 的 先生 . 华纳 ,

三十多年前，这个国家那些爱读书、珍视好书的人们结识了华纳先生。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [maɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] " [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and since the publication of " My Summer In a Garden " no work of his**
和 自从 这 发布 的 " 我的 夏天 在 一个 花园 " 不 工作 的 他的
[hæz; həz] ['niːdɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
**has needed any other introduction than the presence of his name on the**
有 需要 任何 其他 介绍 比 这 在场 的 他的 姓名 在 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ;
**title - page ;**
标题 - 页 ;

自从《我在花园里的夏天》出版以来，他的所有作品都只需要在扉页上署上他的名字即可，无需其他任何介绍；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ 'meləu ] ['ɪntuː] ['meməri] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
**and now that reputation has mellowed into memory , even the word of**
和 现在 那 名声 有 温和的 进入 记忆 , 甚至 这 单词 的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ siːm ] [suː'pɜːfluəs] .
**interpretation seems superfluous .**
解释 似乎 多余 .

如今名声已渐渐被人遗忘，就连诠释的言语也显得多余了。

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [rəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd] ,
**Mr . Warner wrote out of a clear , as well as a full mind ,**
先生 . 华纳 写道 出去 的 一个 清除 , 作为 出色地 作为 一个 满的 头脑 ,

华纳先生的写作思路清晰，思路也十分完整。

[ænd; ənd][luː'sɪdəti][ɒv; əv] [staɪl] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑː'məʊniəs] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sɪn'serəti]
and lucidity of style was part of that harmonious charm of sincerity
和 明朗 的 风格 曾是 部分 的 那 和谐 魅力 的 诚意
[ænd; ənd] [ɜː'bænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl]
and urbanity which made him one of the most intelligible and companionable
和 城市化 哪个 制成 他 一 的 这 最多 可理解的 和 友善的
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] .
of our writers .
的 我们的 作家 .

清晰流畅的文风，是真诚与优雅和谐魅力的体现，也使他成为我们最通俗易懂、最令人喜爱的作家之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm] [æz; əz] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It is a pleasure , however , to recall him as , not long ago ,
它 是 一个 乐趣 , 然而 , 到 记起 他 作为 , 不是 长的 前 ,

然而，令人欣慰的是，回想起不久前他的样子，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [muːv] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪtʃ] [brɔːt]
we saw him move and heard him speak in the ripeness of years which brought
我们 锯 他 移动 和 听到 他 说话 在 这 成熟度 的 年 哪个 带来
[hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
him the full flavor of maturity without any loss of freshness from his
他 这 满的 味道 的 到期 没有 任何 损失 的 新鲜 从 他的
['hjuːmə(r)][ɔː(r)] [sə'renəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
humor or serenity from his thought .
幽默 或者 宁静 从 他的 想法 .

我们看到他举手投足间都散发着成熟的气息，听到他言谈举止都充满了岁月的沉淀，而他的幽默感和思想却丝毫没有减退，依然保持着平和宁静。

[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['ləʊəl] , ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːtis] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
He shared with Lowell , Longfellow , and Curtis a harmony of nature and
他 共享 和 洛厄尔 , 朗费罗 , 和 柯蒂斯 一个 和谐 的 自然 和
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

他与洛厄尔、朗费罗和柯蒂斯一样，都拥有自然与艺术的和谐之美。

[ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] ['fɪgə(r)] ,
a unity of ideal and achievement , which make him a welcome figure ,
一个 统一 的 理想的 和 成就 , 哪个 制作 他 一个 欢迎 数字 ,

理想与成就的完美结合，使他成为一位受欢迎的人物。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
not only for what he said , but for what he was ;
不是 仅有的 为了 什么 他 说 , 但 为了 什么 他 曾是 ;

不仅是因为他说的话，更是因为他的人格；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz][æt; ət]
one of those friends whose coming is hailed with joy because they seem always at
一 的 那些 朋友们 谁 未来 是 赞誉 和 喜悦 因为 他们 似乎 总是 在
[ðeə(r)][best] ,
their best ,
他们的 最好的 ,

那种朋友，他们的到来总是令人欣喜，因为他们似乎总是处于最佳状态。

[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [drɔː] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɒrəl][vaɪ'tæləti] .
and minister to rather than draw upon our own capital of moral vitality .
和 部长 到 相当 比 画 之上 我们的 自己的 首都 的 道德 活力 .

并且要发挥我们自身的道德活力，而不是动用它。

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌʌndɔ^'mætik; -dɔː^-][ɒv; əv][aɪ'dɪəlɪsts] , [ðə; ði][məʊst] ['wɪnɪŋ]

**Mr . Warner was the most undogmatic of idealists , the most winning**

先生 . 华纳 曾是 这 最多 不教条的 的 理想主义者 , 这 最多 获胜

[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .

**of teachers .**

的 教师 .

华纳先生是最不拘泥于教条的理想主义者，也是最能赢得人心的老师。

---

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sens] , [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

**He had always some thing to say to the ethical sense , a word for**

他 有 总是 一些 事物 到 说 到 这 伦理道德 感觉 , 一个 单词 为了

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] ;

**the conscience ;**

这 良心 ;

他总能对伦理道德有所感悟，对良知有所诉求；

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] ,

**but his approach was always through the mind ,**

但 他的 方法 曾是 总是 通过 这 头脑 ,

但他始终是通过思维来思考的。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['les(ə)n][wɒz; wəz][baɪ] [sə'dʒestʃən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

**and his enforcement of the moral lesson was by suggestion rather than**

和 他的 执法 的 这 道德 课 曾是 经过 建议 相当 比

[baɪ] [kə'mɑːndmənt] .

**by commandment .**

经过 诫命 .

他传达道德教训的方式是暗示而不是命令。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'setɪk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

**There was nothing ascetic about him ,**

那里 曾是 没有什么 苦行僧 关于 他 ,

他身上丝毫没有苦行僧的气质。

---

[nəʊ] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

**no easy solution of the difficulties of life by ignoring or evading them ;**

不 简单的 解决方案 的 这 困难 的 生活 经过 忽略 或者 逃避 他们 ;

忽视或逃避生活困难并不能轻易解决它们；

---

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

**nor , on the other hand ,**

也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

---

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['stændədz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn]

**was there any confusion of moral standards as the result of a confusion**

曾是 那里 任何 困惑 的 道德 标准 作为 这 结果 的 一个 困惑

[ɒv; əv][aɪ'diəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɑːt] .

**of ideas touching the nature and functions of art .**

的 想法 接触 这 自然 和 函数 的 艺术 .

由于对艺术的本质和功能的看法混乱，是否导致了道德标准的混乱？

---

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] , [hiː; hi][felt] ['diːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [streɪt] ; [hens] [ðə; ði]['rektɪtjuːd]

**He saw clearly , he felt deeply , and he thought straight ; hence the rectitude**

他 锯 清楚地 , 他 毛毡 深 , 和 他 想法 直的 ; 因此 这 正直

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

**of his mind ,**

的 他的 头脑 ,

他目光敏锐，情感丰富，思维正直；因此，他的心智十分正直。

[ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
**the sanity of his spirit ,**
这 理智 的 他的 精神 ，

他的精神状态，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɑːt] .
**the justice of his dealings with the things which make for life and art .**
这 正义 的 他的 交易 和 这 事物 哪个 制作 为了 生活 和 艺术 .

他对待构成生活和艺术的事物秉持公正的态度。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['eseɪ] [æz; əz] ['ædɪsən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sɜː'mɒnɪk] [ɪ'fekt] ,
**He used the essay as Addison used it , not for sermonic effect ,**
他 用过的 这 散文 作为 艾迪生 用过的 它 ，不是 为了 布道 影响 ，

他像艾迪生那样使用这篇文章，而不是为了达到说教的效果。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ɪn]
**but as a form of art which permitted a man to deal with serious things in**
但 作为 一个 形式 的 艺术 哪个 允许 一个 男人 到 交易 和 严肃的 事物 在
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['geɪəti] ,
**a spirit of gayety ,**
一个 精神 的 同性恋 ，

但作为一种艺术形式，它允许人们以轻松愉快的精神来处理严肃的事情，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [kən'veɪz] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [fɔːs] .
**and with that lightness of touch which conveys influence without employing force .**
和 和 那 亮度 的 触碰 哪个 传递 影响 没有 雇用 力量 .

并以那种轻盈的触感，在不使用武力的情况下传递影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['diːpli] [ɪ'næməd] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl]
**He was as deeply enamored as George William Curtis with the highest ideals**
他 曾是 作为 深 爱慕 作为 乔治 威廉 柯蒂斯 和 这 最高 理想
[ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,
**of life for America ,**
的 生活 为了 美国 ，

他和乔治·威廉·柯蒂斯一样，深深地怀有对美国最高理想的理想。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['kɜːtis] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**and , like Curtis , his expression caught the grace and distinction of those**
和 ，喜欢 柯蒂斯 ，他的 表达 捕捉 这 优雅 和 区别 的 那些
[aɪ'diəl] .
**ideals .**
理想 .

和柯蒂斯一样，他的表情也体现了这些理想的优雅和独特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns][mɔː(r)] ,
**It is a pleasure to hear his voice once more ,**
它 是 一个 乐趣 到 听到 他的 嗓音 一次 更多的 ，

很高兴再次听到他的声音。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['veri] ['æksents; æk'sents] [sə'dʒest] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]
**because its very accents suggest the most interesting , high - minded , and**
因为 它是 非常 口音 建议 这 最多 有趣的 ，高的 - 有思想 ，和
['kæptɪveɪtɪŋ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
**captivating ideals of living ;**
引人入胜 理想 的 活的 ；

因为它的口音本身就暗示着最有趣、最高尚、最迷人的生活理想；

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] ,
**he brings with him that air of fine breeding which is diffused by the men who ,**
他 带来 和 他 那 空气 的 美好的 选育 哪个 是 扩散 经过 这 男人 WHO ，

他身上散发着那种高雅教养的气息，这种气息是由那些人所散发的。

[ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn] ['mænəz] , [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [sens] , ['dʒentlmən] ;
**in mind as in manners , have been , in a distinctive sense , gentlemen ;**
在 头脑 作为 在 礼仪 ， 有 到过 ， 在 一个 独特的 感觉 ， 先生们 ；

无论在思想上还是举止上，他们都堪称真正的绅士；

---

[huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]
**who have lived so constantly and habitually on intimate terms with the**
WHO 有 居住地 所以 不断地 和 习惯性地 在 亲密的 条款 和 这

[haɪɪst] [θɪŋz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [best] [sə'saɪəti]
**highest things in thought and character that the tone of this really best society**
最高 事物 在 想法 和 特点 那 这 语气 的 这 真的 最好的 社会

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðeəz] .
**has become theirs .**
有 变得 他们的 .

他们长期以来一直与思想和品格的最高境界保持着密切的联系，以至于这种真正优秀的社会的基调已经成为了他们的基调。

---

[ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ pli'biːjən, plə ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'trɪʃnz] ; ['iːv(ə)n]
**Among men of talent there are plebeians as well as patricians ; even**
之中 男人 的 天赋 那里 是 平民 作为 出色地 作为 贵族 ； 甚至

['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)]['vʌlgə(r)] ,
**genius , which is never vulgar ,**
天才 ， 哪个 是 绝不 庸俗 ，

有才华的人当中既有平民也有贵族；甚至天才也绝非庸俗之辈。

---

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][vʌl'gærəti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**is sometimes unable to hide the vulgarity of the aims and ideas which it**
是 有时 无法 到 隐藏 这 粗俗 的 这 目标 和 想法 哪个 它

[kləʊðz] [wɪð] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
**clothes with beauty without concealing their essential nature .**
衣服 和 美丽 没有 隐藏 他们的 基本的 自然 .

有时，它无法掩盖其目的和思想的庸俗，反而用美丽来包装它们，却掩盖不了它们的本质。

---

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ; [ðə; ði][məʊst][ˌdemə'krætɪk][ɒv; əv][men] ,
**Mr . Warner was a patrician ; the most democratic of men ,**
先生 . 华纳 曾是 一个 贵族 ； 这 最多 民主 的 男人 ，

华纳先生是一位贵族，却是一位极具民主精神的人。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]
**he was one of the most fastidious in his intellectual companionships and**
他 曾是 一 的 这 最多 挑剔 在 他的 知识分子 友谊 和

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .
**affiliations .**
隶属关系 .

他在学术伙伴和人际关系方面极其讲究。

---

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˊouldtaim][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd]
**The subjects about which he speaks with his oldtime directness and**
这 主题 关于 哪个 他 说话 和 他的 老式 直接 和

[tʃɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪk] [juː 'es][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**charm in this volume make us aware of the serious temper of his mind ,**
魅力 在 这 体积 制作 我们 意识到的 的 这 严肃的 脾气 的 他的 头脑 ，

在这本书中，他以一贯的直率和魅力谈论各种话题，使我们意识到他严肃认真的性格。

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
**of his deep interest in the life of his time and people ,**
的 他的 深的 兴趣 在 这 生活 的 他的 时间 和 人们 ，

他对所处时代和人民的生活有着浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
**and of the easy and natural grace with which he insisted on facing the**
和 的 这 简单的 和 自然的 优雅 和 哪个 他 坚持 在 面向 这
[fækt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændədz] .
**fact and bringing it to the test of the highest standards .**
事实 和 带来 它 到 这 测试 的 这 最高 标准 .

他以轻松自然的优雅姿态坚持面对现实，并以最高标准来检验它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['fæʃnz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [hiː; hi] ['deftli] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
**In his discussion of " Fashions in Literature " he deftly brings before us**
在 他的 讨论 的 " 时尚 在 文学 " 他 巧妙地 带来 前 我们
[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [weəz] ,
**the significance of literature and the signs which it always wears ,**
这 意义 的 文学 和 这 标志 哪个 它 总是 穿着 ,

在他对“文学中的时尚”的探讨中，他巧妙地向我们展现了文学的意义以及它始终带有的各种符号。

[waɪl] [hiː; hi] [ siːm ] [bent] [ə'pɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
**while he seems bent upon considering some interesting aspects of contemporary**
尽管 他 似乎 弯曲 之上 考虑 一些 有趣的 方面 的 当代的
['raɪtɪŋ] .
**writing .**
写作 .

他似乎一心想探讨当代写作的一些有趣方面。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**And how admirably he has described his own work in his definition of**
和 如何 令人钦佩地 他 有 描述 他的 自己的 工作 在 他的 定义 的
['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] :
**qualities which are common to all literature of a high order :**
品质 哪个 是 常见的 到 全部 文学 的 一个 高的 命令 :

他对自己作品的描述多么精辟，他定义了所有高水平文学作品所共有的品质：

[sɪm'plɪsəti] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] .
**simplicity , knowledge of human nature , agreeable personality .**
简单 , 知识 的 人类 自然 , 同意 性格 .

为人朴实，了解人性，性格和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn]['briːfə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [freɪz] [tuː; tə][sʌm] [ʌp]
**It would be impossible in briefer or more comprehensive phrase to sum up**
它 会 是 不可能的 在 简报 或者 更多的 综合的 短语 到 和 向上
[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [gɪvz]
**and express the secret of his influence and of the pleasure he gives**
和 表达 这 秘密 的 他的 影响 和 的 这 乐趣 他 给予
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

用更简短或更全面的语言来概括和表达他影响力的秘密以及他带给我们的快乐是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'pærət(ə)ri]
**It is to suggest this application of his words to himself that this preparatory**
它 是 到 建议 这 应用 的 他的 字 到 他自己 那 这 预备
['kɒment] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
**comment is written .**
评论 是 书面 .

撰写这篇预备性评论，正是为了表明他将这些话应用到自己身上。

[wen] " [maɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] " [ə'pɪəd] ,
**When " My Summer In a Garden " appeared ,**
什么时候 " 我的 夏天 在 一个 花园 " 出现 ,

《我在花园里的夏天》出版时

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [frendz] [huː] [dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**it won a host of friends who did not stop to ask whether it was a**
它 韩元 一个 主持人 的 朋友们 WHO 做过 不是 停止 到 问 无论 它 曾是 一个
[piːs] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈriːəl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
**piece of excellent journalism or a bit of real literature .**
片 的 出色的 新闻业 或者 一个 少量 的 真实的 文学 .

它赢得了众多朋友的喜爱，他们并没有停下来询问这是一篇优秀的新闻报道还是一篇真正的文学作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] , [səʊ][ɪnˈfɔːm(ə)l] , [səʊ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈridər] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
**It was so natural , so informal , so intimate that readers accepted it as**
它 曾是 所以 自然的 , 所以 非正式 , 所以 亲密的 那 读者 公认 它 作为
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
**matter of course ,**
事情 的 课程 ,

它如此自然、如此随意、如此亲切，以至于读者们都习以为常了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ɒv; əv][bɝdz] .
**as they accepted the blooming of flowers and the flitting of birds .**
作为 他们 公认 这 盛开 的 花朵 和 这 飞掠 的 鸟类 .

他们欣然接受了鲜花盛开和鸟儿飞翔的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aʊt][ɒv; əv]
**It was simply a report of certain things which had happened out of**
它 曾是 简单地 一个 报告 的 肯定 事物 哪个 有 发生 出去 的
[dɔːz] ,
**doors ,**
门 ,

那只是一份关于户外发生的某些事情的报告，

[meɪd] [baɪ][æn; ən] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈneɪbə(r)] ,
**made by an observing neighbor ,**
制成 经过 一个 观察 邻居 ,

由一位旁观的邻居制作

[huːz] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈfjuːzd] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [lait]
**whose talk seemed to be of a piece with the diffused fragrance and light**
谁 讲话 似乎 到 是 的 一个 片 和 这 扩散 香味 和 光
[ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈgɑːd(ə)n] .
**and life of the old - fashioned garden .**
和 生活 的 这 老的 - 造型 花园 .

他的谈话似乎与古老花园中弥漫的香气、光线和生机融为一体。

[ðɪs] [ˈiːzi] [əˈprəʊtʃ] , [əˈlɒŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][laɪnz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
**This easy approach , along natural lines of interest ,**
这 简单的 方法 , 沿着 自然的 线条 的 兴趣 ,

这种顺着自然兴趣方向的轻松方法，

[baɪ][ˈkwaɪətli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself][ɒn] [ˈkɒmən] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈriːdə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːnə] [ˈnevə(r)]
**by quietly putting himself on common ground with his reader , Mr . Warner never**
经过 悄悄 推杆 他自己 在 常见的 地面 和 他的 读者 , 先生 . 华纳 绝不
[əˈbændənd] ;
**abandoned ;**
弃 ;

华纳先生通过悄悄地与读者建立共同的立场，从未放弃读者；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ə; eɪ][kəmˈpænjən] [ðæt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd]
**he was so delightful a companion that until he ceased to walk beside**
他 曾是 所以 愉快 一个 伴侣 那 直到 他 停止 到 走 旁
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他是一位如此令人愉快的旅伴，直到他不再与他们同行为止。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt]
**many of his friends of the mind did not realize how much he had enriched**
许多 的 他的 朋友们 的 这 头脑 做过 不是 意识到 如何 很多 他 有 富含
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
**them by the way .**
他们 经过 这 方式 .

他的许多志同道合的朋友并没有意识到，他其实也给他们带来了多少益处。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
**This charming simplicity ,**
这 迷人 简单 ,

这种迷人的简洁，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**which made it possible for him to put himself on intimate terms with his**
哪个 制成 它 可能的 为了 他 到 放 他自己 在 亲密的 条款 和 他的
['ridər] ,
**readers ,**
读者 ,

这使他能够与读者建立亲密的联系。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , [hɪz; ɪz] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪp]
**was the result of his sincerity , his clearness of thought , and his ripe**
曾是 这 结果 的 他的 诚意 , 他的 清晰度 的 想法 , 和 他的 成熟
['kʌltʃə(r)] :
**culture :**
文化 :

这是他真诚、思路清晰和文化底蕴深厚的结果：

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [rɪdz][ə; eɪ][mæn][fər'evə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][dɪ'vaɪsɪz] ,
**that knowledge of the best which rids a man forever of faith in devices ,**
那 知识 的 这 最好的 哪个 摆脱 一个 男人 永远 的 信仰 在 设备 ,

那种对至善的认知，能使人永远不再相信任何手段。

[dek'sterɪtɪ] , [ əb'skjuriti ] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːsɪd] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]
**dexterities , obscurities , and all other substitutes for the lucid realities of**
灵巧性 , 晦涩之处 , 和 全部 其他 替代品 为了 这 清醒的 现实 的
['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
**thinking and of character .**
思维 和 的 特点 .

技巧、晦涩以及所有其他替代清晰的思维和性格现实的东西。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [men] ,
**To his love of reality and his sincere interest in men ,**
到 他的 爱 的 现实 和 他的 真诚 兴趣 在 男人 ,

出于他对现实的热爱和对男性的真诚兴趣，

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] ['ædɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]
**Mr . Warner added natural shrewdness and long observation of the psychology**
先生 . 华纳 额外 自然的 城府 和 长的 观察 的 这 心理学
[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
**of men and women under the stress and strain of experience .**
的 男人 和 女性 在下面 这 压力 和 拉紧 的 经验 .

华纳先生天生敏锐，并且长期观察男女在经历压力和紧张情况下的心理。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt]['les(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'æləti] ,
**His knowledge of human nature did not lessen his geniality ,**
他的 知识 的 人类 自然 做过 不是 减少 他的 温和 ,

他对人性的了解并没有减弱他的和蔼可亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kiːn] ,
**but it kept the edge of his mind keen ,**
但 它 保留 这 边缘 的 他的 头脑 敏锐的 ,

但这让他的思维保持敏锐。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][və'raɪəti][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .
**and gave his work the variety not only of humor but of satire .**
和 给予 他的 工作 这 种类 不是 仅有的 的 幽默 但 的 讽刺 .

并使他的作品兼具幽默和讽刺的多种风格。

[hiː; hi] [kɛəd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɪm] ;
**He cared deeply for people , but they did not impose on him ;**
他 关心 深 为了 人们 , 但 他们 做过 不是 强加 在 他 ;

他非常关心他人，但人们不会打扰他；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒenjuɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**he loved his country with a passion which was the more genuine because**
他 喜爱 他的 国家 和 一个 热情 哪个 曾是 这 更多的 真的 因为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ,
**it was exacting and ,**
它 曾是 严格 和 ,

他对祖国的热爱无比真挚，这种热爱既严苛又充满激情。

[æt; ət] [taɪmz] , ['ʃɑːpli] ['krɪtɪk(ə)l] .
**at times , sharply critical .**
在 时代 , 尖锐地 批判的 .

有时，批评非常尖锐。

[ðeə(r)] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [men] ,
**There runs through all his work , as a critic of manners and men ,**
那里 跑步 通过 全部 他的 工作 , 作为 一个 评论家 的 礼仪 和 男人 ,

贯穿他所有作品的，是他对风俗和人性的批判。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ɑːt] , [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [laɪf] [bɔːn] [ɒv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
**as well as of art , a wisdom of life born of wide and keen observation**
作为 出色地 作为 的 艺术 , 一个 智慧 的 生活 出生 的 宽的 和 敏锐的 观察
;
**;**
;

以及艺术，还有源于广泛而敏锐的观察力的生活智慧；

[pʊt] [nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['æfərɪzəmz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ʃruːd] ['kɒment] , [ɒv; əv] [kiːn]
**put not into the form of aphorisms , but of shrewd comment , of keen**
放 不是 进入 这 形式 的 格言 , 但 的 精明 评论 , 的 敏锐的
['krɪtɪsɪzəm] ,
**criticism ,**
批评 ,

不要用格言警句的形式，而是用精辟的评论和敏锐的批评来表达。

[ɒv; əv] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
**of nice discrimination between the manifold shadings of insincerity ,**
的 好的 歧视 之间 这 歧管 阴影 的 虚伪 ,

对虚伪的各种细微差别有很好的辨别力，

[ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sə'raʊndɪŋz] ,
**of insight into the action and reaction of conditions , surroundings ,**
的 洞察力 进入 这 行动 和 反应 的 状况 , 周围环境 ,

对条件、环境的作用和反应的洞察力，

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [eɪmz] [ɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**social and ethical aims on men and women .**
社会的 和 伦理道德 目标 在 男人 和 女性 .

对男性和女性的社会和伦理目标。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**The stories written in his later years are full of the evidences of a**
这 故事 书面 在 他的 之后 年 是 满的 的 这 证据 的 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
**knowledge of human nature which was singularly trustworthy and penetrating .**
知识 的 人类 自然 哪个 曾是 单独地 值得信赖的 和 渗透 .

他晚年创作的故事充满了对人性的深刻洞察和可靠见解。

[wen] [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ɒv; əv][hɪm] ,
**When all has been said , however , it remains true of him ,**
什么时候 全部 有 到过 说 , 然而 , 它 遗迹 真的 的 他 ,

然而，总而言之，这句话对他来说依然适用。

[æz; əz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz]
**as of so many of the writers whom we read and love and love as**
作为 的 所以 许多 的 这 作家 谁 我们 读 和 爱 和 爱 作为
[wiː; wi] [riːd] ,
**we read ,**
我们 读 ,

就像我们阅读并喜爱的许多作家一样，我们在阅读的过程中也深深地爱着他们。

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] .
**that the secret of his charm lay in an agreeable personality .**
那 这 秘密 的 他的 魅力 躺 在 一个 同意 性格 .

他魅力的秘诀在于他令人愉悦的个性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ə'næləsɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]
**At the end of the analysis , if the work is worth while , there is always a**
在 这 结尾 的 这 分析 , 如果 这 工作 是 值得 尽管 , 那里 是 总是 一个
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

分析结束后，如果这项工作值得，总会有人……

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**and the man is the explanation of the work .**
和 这 男人 是 这 解释 的 这 工作 .

而这个人就是这项工作的解释。

[ðɪs] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [truː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [huːz] [tʃɑːm] [laɪz] [les] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪvli]
**This is pre - eminently true of those writers whose charm lies less in distinctively**
这 是 预 - 非常 真的 的 那些 作家 谁 魅力 谎言 较少的 在 独特地
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən][ɪn] ['temprəmənt] ,
**intellectual qualities than in temperament ,**
知识分子 品质 比 在 气质 ,

这一点对于那些魅力不在于其鲜明的知识分子特质而在于其性情的作家来说尤为如此。

['ætməsfɪə(r)] , ['hjuːmə(r)] - ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [stiːl] , ['gəʊldsmɪθ] , [læm] , ['ɜːvɪŋ] .
**atmosphere , humor - writers of the quality of Steele , Goldsmith , Lamb , Irving .**
气氛 , 幽默 - 作家 的 这 质量 的 斯蒂尔 , 金匠 , 羊肉 , 欧文 .

氛围，幽默——作家水平堪比斯蒂尔、戈德史密斯、兰姆、欧文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] ;
**It is not only , therefore , a pleasure to recall Mr . Warner ;**
它 是 不是 仅有的 , 所以 , 一个 乐趣 到 记起 先生 . 华纳 ;

因此，回忆起华纳先生不仅是一件令人愉快的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ,
**it is a necessity if one would discover the secret of his charm ,**
它 是 一个 必要性 如果 一 会 发现 这 秘密 的 他的 魅力 ,

如果想要揭开他魅力的秘密，这是必经之路。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
**the source of his authority .**
这 来源 的 他的 权威 .

他的权威来源。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][baɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] ,
**He was a New Englander by birth and by long residence ,**
他 曾是 一个 新的 英格兰人 经过 出生 和 经过 长的 住宅 ,

他生于新英格兰，也长期居住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz]
**but he was also a man of the world in the true sense of the phrase**
但 他 曾是 还 一个 男人 的 这 世界 在 这 真的 感觉 的 这 短语
;
**;**
;

但从真正意义上讲，他也是一位见多识广的人；

[wʌn] [huːz] ['eθɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] ['brɔːdnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [huː]
**one whose ethical judgment had been broadened without being lowered ; who**
一 谁 伦理道德 判断 有 到过 扩大 没有 存在 降低 ; WHO
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [truːθ] ,
**had learned that truth ,**
有 学习 那 真相 ,

一个道德判断力得到提升而又不降低的人；一个已经领悟到真理的人，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['strenjuəsli] [ɪn'fɔːst] , [ɪz]['nevə(r)][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] [wen] ['steɪtɪd][ɪn] [tɜːmz]
**though often strenuously enforced , is never so convincing as when stated in terms**
尽管 经常 竭尽全力 强制执行 , 是 绝不 所以 令人信服的 作为 什么时候 声明 在 条款
[ɒv; əv] ['bjuːti] ;
**of beauty ;**
的 美丽 ;

虽然经常被大力宣扬，但用美来表达时，却最能令人信服；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['nætʃ(ə)rəli] , ['seɪnli] ,
**and to whom it had been revealed that to live naturally , sanely ,**
和 到 谁 它 有 到过 揭晓 那 到 居住 自然 , 理智地 ,

并向他们揭示了自然、理智地生活之道，

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪvli] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['hjuːmənli] , [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθli]
**and productively one must live humanly , with due regard to the earthly**
和 高效地 一 必须 居住 人道地 , 和 到期的 看待 到 这 尘世的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['hev(ə)nli] ,
**as well as to heavenly ,**
作为 出色地 作为 到 天上 ,

人应当过着充实而有意义的生活，既要兼顾世俗，也要兼顾天国。

[wɪð] [iːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [θruː] [pleɪ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θruː]
**with ease as well as earnestness of spirit , through play no less than through**
和 舒适 作为 出色地 作为 认真 的 精神 , 通过 玩 不 较少的 比 通过
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ,

既轻松自如又认真负责，无论是在玩耍中还是在工作中，都展现出这种精神。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
**in the large resources of art , society , and humor ,**
在 这 大的 资源 的 艺术 , 社会 , 和 幽默 ,

在艺术、社会和幽默的广阔资源中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] - ['testɪd] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
**as well as with the ancient and well - tested rectitudes of the fathers .**
作为 出色地 作为 和 这 古老的 和 出色地 - 测试 正直 的 这 父亲们 .

以及先贤们久经考验的古老正道。

[ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,
**The harmonious play of his whole nature ,**
这 和谐 玩 的 他的 所有的 自然 ,

他整个天性和谐的展现，

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪd] ['mɪstə(r)] .
**the breadth of his interests and the sanity of his spirit made Mr .**
这 宽度 的 他的 兴趣 和 这 理智 的 他的 精神 制成 先生 .
['wɔːnə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
**Warner a delightful companion ,**
华纳 一个 愉快 伴侣 ,

华纳先生兴趣广泛，精神状态良好，是一位令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
**and kept to the very end the freshness of his mind and the**
和 保留 到 这 非常 结尾 这 新鲜 的 他的 头脑 和 这
[ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ;
**spontaneity of his humor ;**
自发性 的 他的 幽默 ;

直到生命的尽头，他都保持着头脑清醒和幽默风趣；

[laɪf]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts]['seɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**life never lost its savor for him ,**
生活 绝不 丢失的 它是 品尝 为了 他 ,

对他来说，生活从未失去乐趣。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [staɪl] [pɑːt] [wɪð] [ɪts] [dɪ'fjuːzd] [bʌt; bət] ['θʌrəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmə(r)] .
**nor did his style part with its diffused but thoroughly individual humor .**
也不 做过 他的 风格 部分 和 它是 扩散 但 彻底 个人 幽默 .

他的风格也始终保持着那种漫不经心却又极具个人特色的幽默感。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpəz] ,
**This latest collection of his papers ,**
这 最新的 收藏 的 他的 文件 ,

他的最新文集，

['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] "
**dealing with a wide range of subjects from the " Education of the Negro "**
处理 和 一个 宽的 范围 的 主题 从 这 " 教育 的 这 黑人 "
[tuː; tə] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**to " Literature and the Stage ,**
到 " 文学 和 这 阶段 ,

涉及的主题十分广泛，从"黑人的教育"到"文学与戏剧"，

" [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɒments] [ɒn] " ['truːθflnəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
**" with characteristic comments on " Truthfulness " and " The Pursuit of Happiness ,**
" 和 特征 评论 在 " 真实性 " 和 " 这 追逐 的 幸福 ,

并就"真诚"和"追求幸福"发表了特色评论，

" [ʃəʊz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪələs] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [stɪl]
**" shows him at the end of his long and tireless career as a writer still**
" 演出 他 在 这 结尾 的 他的 长的 和 不知疲倦 职业 作为 一个 作家 仍然
['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'vents] ,
**deeply interested in contemporary events ,**
深 感兴趣的 在 当代的 活动 ,

"展现了他漫长而不知疲倦的写作生涯的尾声，他仍然对当代事件抱有浓厚的兴趣。"

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
**responsive to the appeal of the questions of the hour ,**
响应式设计 到 这 上诉 的 这 问题 的 这 小时 ，

回应当前问题的呼声，

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**and sensitive to all things which affected the dignity and authority of literature .**
和 敏感的 到 全部 事物 哪个 做作的 这 尊严 和 权威 的 文学 .

并且对一切影响文学尊严和权威的事物都非常敏感。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**In his interests , his bearing , his relations to the public life of the country ,**
在 他的 兴趣 ， 他的 轴承 ， 他的 关系 到 这 民众 生活 的 这 国家 ，

就他的兴趣、举止以及与国家公共生活的关系而言，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**no less than in his work , he held fast to the best traditions of literature ,**
不 较少的 比 在 他的 工作 ， 他 握住 快速地 到 这 最好的 传统 的 文学 ，

无论在作品中还是其他方面，他都始终坚守着文学的优良传统。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'merɪkən] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
**and he has taken his place among the representative American men of Letters .**
和 他 有 已采取 他的 地方 之中 这 代表 美国人 男人 的 信件 .

他已跻身美国文坛代表人物之列。

['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi] .
**HAMILTON W . MABIE .**
汉密尔顿 W . 玛比 .

汉密尔顿·W·马比。

['fæʃnz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
**FASHIONS IN LITERATURE**
时尚 在 文学

文学中的时尚

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪnts] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
**If you examine a collection of prints of costumes of different generations ,**
如果 你 检查 一个 收藏 的 印刷 的 服装 的 不同的 几代人 ，

如果你仔细研究不同时代服饰的版画集，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**you are commonly amused by the ludicrous appearance of most of them ,**
你 是 通常 觉得好笑 经过 这 荒谬 外貌 的 最多 的 他们 ，

你常常会被他们大多数人滑稽可笑的外表逗乐。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dekeɪd] .
**especially of those that are not familiar to you in your own decade .**
尤其 的 那些 那 是 不是 熟悉的 到 你 在 你的 自己的 十年 .

尤其是那些在你这个年代并不熟悉的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**They are not only inappropriate and inconvenient to your eye , but they**
他们 是 不是 仅有的 不当 和 不方便 到 你的 眼睛 ， 但 他们
[ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
**offend your taste .**
得罪 你的 品尝 .

它们不仅不雅观，令人不适，而且还会冒犯你的品味。

---

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .
**You cannot believe that they were ever thought beautiful and becoming .**
你 不能 相信 那 他们 是 曾经 想法 美丽的 和 成为 .

你简直无法相信她们曾经被认为美丽动人。

---

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒnəsti]
**If your memory does not fail you , however , and you retain a little honesty**
如果 你的 记忆 做 不是 失败 你 ， 然而 ， 和 你 保持 一个 小的 诚实
[ɒv; əv] [maɪnd] ,
**of mind ,**
的 头脑 ，

然而，如果你记忆力没有出错，并且还保留着一丝诚实，

---

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tə'deɪ]
**you can recall the fact that a costume which seems to you ridiculous today**
你 能 记起 这 事实 那 一个 戏服 哪个 似乎 到 你 荒谬的 今天
[hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [ə'pruːv(ə)l] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**had your warm approval ten years ago .**
有 你的 温暖的 赞同 十 年 前 .

你或许还记得，十年前你曾对一件如今看来荒谬可笑的服装赞不绝口。

---

[juː; jʊ] ['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ]
**You wonder , indeed , how you could ever have tolerated a costume which**
你 想知道 ， 的确 ， 如何 你 可以 曾经 有 容忍 一个 戏服 哪个
[hæz; həz] [nɒt] [wʌn] ['greɪsf(ə)l] [laɪn] ,
**has not one graceful line ,**
有 不是 一 优美 线 ，

你不禁会想，自己当初怎么能忍受这样一套毫无美感可言的服装呢?

---

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] - ['helmɪt]
**and has no more relation to the human figure than Mambrino's helmet**
和 有 不 更多的 关系 到 这 人类 数字 比 - 头盔
[hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
**had to a crown of glory .**
有 到 一个 王冠 的 荣耀 .

它与人体形态的关系，就像曼布里诺的头盔与荣耀之冠的关系一样。

---

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [vɑːst] [bə'luːn] [skɜːt] [ðæt] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]
**You cannot imagine how you ever approved the vast balloon skirt that gave your**
你 不能 想象 如何 你 曾经 得到正式认可的 这 广阔的 气球 裙子 那 给予 你的
['swiːthɑːt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
**sweetheart the appearance of the great bell of Moscow ,**
亲爱的 这 外貌 的 这 伟大的 钟 的 莫斯科 ，

你无法想象自己当初怎么会同意给你的爱人设计那条巨大的气球裙，让它看起来像莫斯科大钟一样。

---

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**or that you yourself could have been complacent in a coat the tails of which**
或者 那 你 你自己 可以 有 到过 自满 在 一个 外套 这 尾巴 的 哪个
[riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ,
**reached your heels ,**
达到 你的 高跟鞋 ，

或者你自己可能穿着一件长及脚踝的外套，并且安于现状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [sə'vaɪv(ə)l] ,
**and the buttons of which , a rudimentary survival ,**
和 这 按钮 的 哪个 ， 一个 基本的 生存 ，

以及它的纽扣，一种原始的生存方式，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] — [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**were between your shoulder - blades — you who are now devoted to a**
是 之间 你的 肩膀 - 刀片 — 你 WHO 是 现在 奉献 到 一个
['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃɜːn] [səː'maunt] [baɪ][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz]
**female figure that resembles an old - fashioned churn surmounted by an isosceles**
女性 数字 那 类似 一个 老的 - 造型 搅动 克服 经过 一个 等腰三角形
['traɪæŋg(ə)l] .
**triangle .**
三角形 .

在你的肩胛骨之间——你现在献身于一个女性形象，这个形象类似于一个老式的搅乳器，上面有一个等腰三角形。

[ðiːz] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [dɪs'fɪgə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [haɪd]
**These vagaries of taste , which disfigure or destroy correct proportions or hide**
这些 反复无常 的 品尝 ， 哪个 变丑 或者 破坏 正确的 比例 或者 隐藏
[dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
**deformities ,**
畸形 ，

这些口味上的怪癖，会破坏或扭曲正确的比例，或者掩盖缺陷，

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
**are nowhere more evident than in the illustrations of works of fiction .**
是 无处 更多的 明显 比 在 这 插图 的 作品 的 小说 .

这一点在小说插图中体现得尤为明显。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [kə'læbəreɪts] [wɪð] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [feɪt] .
**The artist who collaborates with the contemporary novelist has a hard fate .**
这 艺术家 WHO 合作 和 这 当代的 小说家 有 一个 难的 命运 .

与当代小说家合作的艺术家命运坎坷。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**If he is faithful to the fashions of the day ,**
如果 他 是 忠实 到 这 时尚 的 这 天 ，

如果他忠于当时的时尚潮流，

[hiː; hi] [ əːn ] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'prævəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**he earns the repute of artistic depravity in the eyes of the next generation .**
他 收入 这 声誉 的 艺术 堕落 在 这 眼睛 的 这 下一个 一代 .

在下一代眼中，他落得艺术堕落的恶名。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
**The novel may become a classic , because it represents human nature ,**
这 小说 可能 变得 一个 经典的 ， 因为 它 代表 人类 自然 ，

这部小说可能会成为经典，因为它展现了人性。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]
**or even the whimsicalities of a period ; but the illustrations of the artist**
或者 甚至 这 异想天开 的 一个 时期 ； 但 这 插图 的 这 艺术家
['əʊnli] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**only provoke a smile ,**
仅有的 惹 一个 微笑 ，

甚至是某个时代的奇思妙想；但这位艺术家的插图只会让人会心一笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'senʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] .
**because he has represented merely the unessential and the fleeting .**
因为 他 有 代表 仅仅 这 不必要的 和 这 转瞬即逝 .

因为他所代表的仅仅是无关紧要和转瞬即逝的事物。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] , [nɒt] [ɑː'tɪstɪk] .
**The interest in his work is archaeological , not artistic .**
这 兴趣 在 他的 工作 是 考古学 , 不是 艺术 .

人们对他的作品感兴趣是出于考古学的兴趣，而不是艺术方面的兴趣。

---

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
**The genius of the great portrait - painter may to some extent overcome the**
这 天才 的 这 伟大的 肖像 - 画家 可能 到 一些 程度 克服 这
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['kɒstjuːm] ,
**disadvantages of contemporary costume ,**
缺点 的 当代的 戏服 ,

伟大肖像画家的天赋或许能在一定程度上弥补当时服饰的不足。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɪz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ læk ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz]
**but if the costume of his period is hideous and lacks the essential lines**
但 如果 这 戏服 的 他的 时期 是 可怕 和 缺乏 这 基本的 线条
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
**of beauty ,**
的 美丽 ,

但如果他那个时代的服装丑陋不堪，缺乏美感的基本线条，

---

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv] ['kweɪntnəs] .
**his work is liable to need the apology of quaintness .**
他的 工作 是 容易 到 需要 这 道歉 的 古雅 .

他的作品或许需要以古怪为由进行辩解。

---

[ðə; ði] [griːk] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['peɪntə(r)] ,
**The Greek artist and the Mediaeval painter ,**
这 希腊语 艺术家 和 这 中世纪 画家 ,

希腊艺术家和中世纪画家，

---

[wen] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði] [læk]
**when the costumes were really picturesque and made us forget the lack**
什么时候 这 服装 是 真的 如画 和 制成 我们 忘记 这 缺少
[ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['sʌmptʃuəsnəs] ,
**of simplicity in a noble sumptuousness ,**
的 简单 在 一个 高贵 豪华 ,

当服装真的非常华丽，让我们在一种高贵的奢华中忘记了其缺乏朴素的一面时，

---

[hæd; həd]['nevə(r)] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .
**had never this posthumous difficulty to contend with .**
有 绝不 这 死后 困难 到 抗衡 和 .

从未遇到过这种身后难题。

---

[ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
**In the examination of costumes of different races and different ages ,**
在 这 考试 的 服装 的 不同的 种族 和 不同的 年龄 ,

在对不同种族和不同年龄段人群的服饰进行考察时，

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð] ['prɪmətɪv] [ɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['piːplz] ['kɒstjuːmz]
**we are also struck by the fact that with primitive or isolated peoples costumes**
我们 是 还 击 经过 这 事实 那 和 原始 或者 孤立 人民 服装
['veəri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
**vary little from age to age ,**
各不相同 小的 从 年龄 到 年龄 ,

我们还注意到，原始或与世隔绝的民族的服饰在不同时代变化不大。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
**and fashion and the fashions are unrecognized , and a habit of**
和 时尚 和 这 时尚 是 未被识别的 ， 和 一个 习惯 的
[dres] [wɪtʃ] [ɪz][dɪk'teɪtɪd][baɪ]['klaɪmət] ,
**dress which is dictated by climate ,**
裙子 哪个 是 口述 经过 气候 ，

时尚及其流行趋势不为人知，而着装习惯则受气候影响。

[ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪz] [ædh'iəd] [tuː; tə][frɒm; frəm][wʌn]
**or has been proved to be comfortable , is adhered to from one**
或者 有 到过 已证实 到 是 舒服的 ， 是 粘着 到 从 一
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
**generation to another ;**
一代 到 其他 ；

或者已被证明舒适，并代代相传；

[waɪl] ['neɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] , ['miːnɪŋ] ['kɒmənli] [nɒt]['əʊnli] [ˌɒksɪ'dentl]
**while nations that we call highly civilized , meaning commonly not only Occidental**
尽管 国家 那 我们 称呼 高度 文明 ， 意义 通常 不是 仅有的 西方
['piːplz] ,
**peoples ,**
人民 ，

而我们称之为高度文明的国家，通常指的不仅仅是西方民族，

[bʌt; bət] ['piːplz] [kɔːld] [prə'gresɪv] , [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] [ænd; ənd]
**but peoples called progressive , are subject to the most frequent and**
但 人民 称为 进步 ， 是 主题 到 这 最多 频繁 和
['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fæʃnz] ,
**violent changes of fashions ,**
暴力 变化 的 时尚 ，

但是，那些被称为进步的民族，却更容易受到时尚潮流频繁且剧烈变化的影响。

[nɒt][ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**not in generations only , but in decades and years of a generation ,**
不是 在 几代人 仅有的 ， 但 在 几十年 和 年 的 一个 一代 ，

不仅以几代人为单位，而且以一代人的几十年甚至几年为单位，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
**as if the mass had no mind or taste of its own ,**
作为 如果 这 大量的 有 不 头脑 或者 品尝 的 它是 自己的 ，

仿佛大众没有自己的思想和品味，

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][juː'keɪz][ɒv; əv] ['teɪləz] [ænd; ənd] [məʊ'diːst] ,
**but submitted to the irresponsible ukase of tailors and modistes ,**
但 提交 到 这 不负责任 尿素酶 的 裁缝 和 时尚达人 ，

但却屈服于裁缝和服装设计师不负责任的 ukase，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['nɒvəltiz] .
**who are in alliance with enterprising manufacturers of novelties .**
WHO 是 在 联盟 和 进取 制造商 的 新奇 .

他们与富有进取心的新奇产品制造商结盟。

[ɪn] [ðɪs] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ]['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ɪz][ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]
**In this higher civilization a costume which is artistic and becoming has no more**
在 这 更高 文明 一个 戏服 哪个 是 艺术 和 成为 有 不 更多的
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .
**chance of permanence than one which is ugly and inconvenient .**
机会 的 永久性 比 一 哪个 是 丑陋的 和 不方便 .

在这个更高级的文明中，一件既美观又得体的服装，和一件既丑陋又不方便的服装一样，都不可能长久流传下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhaɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [pɹədjˈuːsɪz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] ,
**It might be inferred that this higher civilization produces no better taste and discrimination ,**
它 可能 是 推断 那 这 更高 文明 产 不 更好的 品尝 和 歧视 ,

由此或许可以推断，这种更高级的文明并没有带来更高的品味和鉴赏力。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪn] [dres] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
**no more independent judgment , in dress than it does in literature .**
不 更多的 独立的 判断 , 在 裙子 比 它 做 在 文学 .

在着装方面，他不像在文学方面那样拥有独立的判断力。

[ðə; ði] [ˈveɪgəriz] [ɪn] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈneɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [pɑːst] ,
**The vagaries in dress of the Western nations for a thousand years past ,**
这 反复无常 在 裙子 的 这 西 国家 为了 一个 千 年 过去的 ,

过去一千年来西方国家服饰的变幻莫测，

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
**to go back no further , are certainly highly amusing ,**
到 去 后退 不 更远 , 是 当然 高度 有趣 ,

不再追溯过去，这当然非常有趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈgɑːdɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [ɑːt] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
**and would be humiliating to people who regarded taste and art as essentials of civilization .**
和 会 是 羞辱 到 人们 WHO 认为 品尝 和 艺术 作为 必需品 的 文明 .

对于那些将品味和艺术视为文明要素的人来说，这将是一种羞辱。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ;
**But when we speak of civilization , we cannot but notice that some of the great civilizations ;**
但 什么时候 我们 说话 的 文明 , 我们 不能 但 注意 那 一些 的 这 伟大的 文明 ;

但当我们谈论文明时，我们不禁注意到一些伟大的文明；

[ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ˈpɜːmənənt] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈnəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [haɪɪst] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] , [ˈsaɪəns] , [ɑːt] ,
**the longest permanent and most notable for highest achievement in learning , science , art ,**
这 最长 永恒的 和 最多 值得注意的 为了 最高 成就 在 学习 , 科学 , 艺术 ,

时间最长、最著名且在学习、科学、艺术方面取得最高成就的

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ɔː(r)] [ ˈkʌmfət ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [ðə; ði] [særəˊsenik] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
**or in the graces or comforts of life , the Egyptian , the Saracenic , the Chinese ,**
或者 在 这 恩典 或者 舒适 的 生活 , 这 埃及人 , 这 萨拉森 , 这 中国人 ,

或者在生活的优雅或舒适方面，埃及人、撒拉逊人、中国人，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈveɪgəriz] [ɪn] [ˈkɒstjuːm] , [bʌt; bət] [ædhˈiəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪst] ,
**were subject to no such vagaries in costume , but adhered to that which taste ,**
是 主题 到 不 这样的 反复无常 在 戏服 , 但 粘着 到 那 哪个 品尝 ,

他们在服饰方面不受这种随意变化的影响，而是坚持自己的品味。

['klaɪmət] , [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət]
**climate , experience had determined to be the most useful and appropriate**
气候 , 经验 有 决定 到 是 这 最多 有用 和 合适的

.
**.**
.

气候条件和经验表明，这是最有用、最合适的。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kɒment] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [kən'siːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)]
**And it is a singular comment upon our modern conceit that we make our**
和 它 是 一个 单数 评论 之上 我们的 现代的 自负 那 我们 制作 我们的

[əʊn] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] ,
**own vagaries and changeableness ,**
自己的 反复无常 和 变化性 ,

我们现代人自负到自己制造反复无常和善变，这本身就是对我们这种自负的一种独特讽刺。

---

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][juː'tɪləti] , [ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv]
**and not any fixed principles of art or of utility , the criterion of**
和 不是 任何 固定的 原则 的 艺术 或者 的 公用事业 , 这 标准 的

['dʒʌdʒmənt] ,
**judgment ,**
判断 ,

而不是任何固定的艺术或实用原则，而是判断的标准。

---

[ɒn]['ʌðə(r)]['reɪsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
**on other races and other times .**
在 其他 种族 和 其他 时代 .

在其他比赛和其他时间。

---

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][pɑːst] ['fæʃnz] , [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]
**The more important result of the study of past fashions , in engravings and**
这 更多的 重要的 结果 的 这 学习 的 过去的 时尚 , 在 雕刻 和

['peɪntɪŋz] ,
**paintings ,**
绘画 ,

对过去时尚（包括版画和绘画作品）的研究，更重要的成果是：

---

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] .
**remains to be spoken of .**
遗迹 到 是 说 的 .

这个问题还有待讨论。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
**It is that in all the illustrations , from the simplicity of Athens ,**
它 是 那 在 全部 这 插图 , 从 这 简单 的 雅典 ,

正是所有这些插图，从雅典的简洁风格来看，

---

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ænd; ənd][ðə; ði] [ mɔn'strɔsəti ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**through the artificiality of Louis XIV and the monstrosities of Elizabeth ,**
通过 这 人工性 的 路易斯 十四 和 这 怪物 的 伊丽莎白 ,

透过路易十四的虚伪和伊丽莎白的暴行，

---

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndi'skraibd] - [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mə'kɪnli] ,
**down to the undescribed modistic inventions of the first McKinley ,**
向下 到 这 未描述 - 发明 的 这 第一的 麦金利 ,

甚至包括麦金利一世时期那些未被描述的修辞学发明，

---

[ðeə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [lɔː] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**there is discoverable a radical and primitive law of beauty .**
那里 是 可发现的 一个 激进的 和 原始 法律 的 美丽 .

存在着一种根本而原始的美的法则。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

**We acknowledge it among the Greeks , we encounter it in one age and another .**

我们 承认 它 之中 这 希腊人 ， 我们 遇到 它 在 一 年龄 和 其他 .

我们在希腊人中承认这一点，我们在不同时代都会遇到它。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ðæt] [ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] ,

**I mean a style of dress that is artistic as well as picturesque ,**

我 意思是 一个 风格 的 裙子 那 是 艺术 作为 出色地 作为 如画 ，

我指的是一种既有艺术感又富有美感的着装风格。

[ðæt] ['sætɪsfaɪz] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðæt] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] ,

**that satisfies our love of beauty , that accords with the grace of the perfect human figure ,**

那 满足 我们的 爱 的 美丽 ， 那 协议 和 这 优雅 的 这 完美的 人类 数字 ，

满足我们对美的追求，符合完美人体姿态的优雅，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['ræfeɪəl] .

**and that gives as perfect satisfaction to the cultivated taste as a drawing by Raphael .**

和 那 给予 作为 完美的 满意 到 这 栽培 品尝 作为 一个 绘画 经过 拉斐尔 .

这能给有品位的人带来如同拉斐尔画作般的完美满足。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ə'pɪə(r)] [fæn'tæstɪk] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ə'fend] ['aʊə(r)] [teɪst] ,

**While all the other illustrations of the human ingenuity in making the human race appear fantastic or ridiculous amuse us or offend our taste ,**

尽管 全部 这 其他 插图 的 这 人类 独创性 在 制作 这 人类 种族 出现 极好的 或者 荒谬的 娱乐 我们 或者 得罪 我们的 品尝 ，

当其他所有展现人类智慧，使人类显得奇幻或荒谬的插图要么逗乐我们，要么冒犯我们的品味时，

— [ɪk'sept] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ɪz] [naʊ] , — [ðiːz] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

**— except the tailor fashion - plates of the week that is now , — these few exceptions ,**

— 除了 这 裁缝 时尚 - 盘子 的 这 星期 那 是 现在 ， — 这些 很少 例外情况 ，

——除了现在每周流行的那些裁缝时装模特之外，——这些少数例外，

['klæsɪk] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pɜːmənənt] [dɪ'laɪt] ,

**classic or modern , give us permanent delight ,**

经典的 或者 现代的 ， 给 我们 永恒的 喜 ，

无论是古典还是现代，都要带给我们永恒的愉悦。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juː'tɪləti] .

**and are recognized as following the eternal law of beauty and utility .**

和 是 认可 作为 下列的 这 永恒 法律 的 美丽 和 公用事业 .

它们被认为遵循了永恒的美感和实用性法则。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['temprəri] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [teɪst] ,

**And we know , notwithstanding the temporary triumph of bad taste and the public lack of any taste ,**

和 我们 知道 ， 虽然 这 暂时的 胜利 的 坏的 品尝 和 这 民众 缺少 的 任何 品尝 ，

我们知道，尽管低俗趣味和公众缺乏品味一度占据上风，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændəd] , [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .
**that there is a standard , artistic and imperishable .**
那 那里 是 一个 标准 , 艺术 和 不朽的 .

存在一种标准，一种艺术的、永恒的。

---

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['mænəz] [mait] [faɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [haʊ] , [ɪn] ['aʊə(r)]
**The student of manners might find an interesting field in noting how , in our**
这 学生 的 礼仪 可能 寻找 一个 有趣的 场地 在 注意到 如何 , 在 我们的
[ˌɒksɪ'dentl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
**Occidental civilizations ,**
西方 文明 ,

研究礼仪的学生或许会发现，观察我们西方文明中人们的礼仪方式是一个有趣的领域。

---

[ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
**fluctuations of opinions , of morals ,**
波动 的 意见 , 的 德 ,

舆论和道德的波动

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sɪg'nɪfɪkənt]
**and of literary style have been accompanied by more or less significant**
和 的 文学 风格 有 到过 伴随 经过 更多的 或者 较少的 重要的
[ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] .
**exhibitions of costumes .**
展览 的 服装 .

文学风格的作品通常会伴有或多或少重要的服装展览。

---

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [prɛ'sjøː] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːfjuːɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]
**He will note in the Precieux of France and the Euphuist of England a**
他 将要 笔记 在 这 珍贵的 的 法国 和 这 尤弗斯 的 英格兰 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'femɪnəsi] [ɪn] [dres] ;
**corresponding effeminacy in dress ;**
相应的 阴柔气质 在 裙子 ;

他会注意到法国的 Precieux 和英国的 Euphuist 在着装上都有相应的女性化特征；

---

[ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] ['peɪgənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]
**in the frank paganism of the French Revolution the affectation of Greek and**
在 这 坦率 异教 的 这 法语 革命 这 做作 的 希腊语 和
['rəʊmən] [ə'pærəl] ,
**Roman apparel ,**
罗马 服饰 ,

法国大革命时期公开的异教信仰中，对希腊罗马服饰的矫揉造作，

---

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'rektwɑː(r)] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪzənɪs] ;
**passing into the Directoire style in the Citizen and the Citizeness ;**
通过 进入 这 督政府 风格 在 这 公民 和 这 女公民 ;

《公民与女公民》逐渐过渡到督政府风格；

---

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]
**in the Calvinistic cut of the Puritan of Geneva and of New England the**
在 这 加尔文主义 切 的 这 清教徒 的 日内瓦 和 的 新的 英格兰 这
[grɪm] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .
**grim severity of their theology and morals .**
严峻 严重性 的 他们的 神学 和 德 .

在日内瓦和新英格兰的清教徒的加尔文主义版本中，体现了他们神学和道德的严酷性。

---

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]
**These examples are interesting as showing an inclination to express an**
这些 示例 是 有趣的 作为 显示 一个 倾角 到 表达 一个
['ɪnə(r)] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pærəl] ,
**inner condition by the outward apparel ,**
内 状况 经过 这 向外 服饰 ,

这些例子很有意思，因为它们表明人们倾向于通过外在穿着来表达内在状态。

[æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkəz] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [piːs] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] ['dræbnəs] ,
**as the Quakers indicate an inward peace by an external drabness ,**
作为 这 贵格会教徒 表明 一个 向内 和平 经过 一个 外部的 乏味 ,

正如贵格会教徒以外表朴素来表明内心的平静一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ə; eɪ] ['belɪkəʊs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [baɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt] ;
**and the American Indian a bellicose disposition by red and yellow paint ;**
和 这 美国人 印度 一个 好战的 处置 经过 红色的 和 黄色的 画 ;

而美洲印第安人则用红色和黄色的颜料来表现好战的性格;

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spres] [baɪ] [red] [straɪps] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [men] [wɪð] [ɑː'tɪləri] ,
**just as we express by red stripes our desire to kill men with artillery ,**
只是 作为 我们 表达 经过 红色的 条纹 我们的 欲望 到 杀 男人 和 炮兵 ,

正如我们用红色条纹表达我们用火炮杀人的愿望一样,

[ɔː(r)][baɪ] ['jeləʊ] [straɪps] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kæv(ə)lri] .
**or by yellow stripes to kill them with cavalry .**
或者 经过 黄色的 条纹 到 杀 他们 和 骑兵 .

或者用黄色条纹来驱赶骑兵,将他们杀死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['relɪks][ɒv; əv]
**It is not possible to say whether these external displays are relics of**
它 是 不是 可能的 到 说 无论 这些 外部的 显示器 是 遗物 的
['bɑːbərɪzəm][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
**barbarism or are enduring necessities of human nature .**
野蛮 或者 是 持久 必需品 的 人类 自然 .

我们无法断定这些外在表现是野蛮的遗迹,还是人类天性中持久的需要。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ɪn] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ bəː'lesk ] [ðeə(r)] ['ʃɪfti] [ænd; ənd]
**The fickleness of men in costume in a manner burlesques their shifty and**
这 反复无常 的 男人 在 戏服 在 一个 方式 滑稽剧 他们的 狡猾的 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] [teɪst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**uncertain taste in literature .**
不确定 品尝 在 文学 .

男人们身着戏服,他们的善变以一种滑稽的方式讽刺了他们对文学作品摇摆不定、摇摆不定的品味。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
**A book or a certain fashion in letters will have a run like a garment ,**
一个 书 或者 一个 肯定 时尚 在 信件 将要 有 一个 跑步 喜欢 一个 服装 ,

一本书或者某种字体风格会像衣服一样出现破损。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['wæksɪz][əʊld] .
**and , like that , will pass away before it waxes old .**
和 , 喜欢 那 , 将要 经过 离开 前 它 蜡 老的 .

就这样,还没等它变老就会消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
**It seems incredible , as we look back over the literary history of the**
它 似乎 极好的 , 作为 我们 看 后退 超过 这 文学 历史 的 这
[pɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] ['əʊnli] ,
**past three centuries only ,**
过去的 三 几个世纪 仅有的 ,

回顾过去三个世纪的文学史,这似乎令人难以置信。

[wɒt] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌæfek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['prɪtinəs] ,
**what prevailing styles and moods of expression , affectations , and prettinesses ,**
什么 盛行 风格 和 情绪 的 表达 , 影响 , 和 美丽 ,
[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,
**each in turn ,**
每个 在 转动 ,

各种盛行的表达风格和情绪、矫揉造作和美感,依次是:

[hæv; həv] [pli:zd] ['ri:z(ə)nəbli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .
**have pleased reasonably cultivated people .**
有 高兴 合理 栽培 人们 .

令有教养的人感到满意。

---

[wɒt] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['væpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] !
**What tedious and vapid things they read and liked to read !**
什么 乏味 和 乏味 事物 他们 读 和 喜欢 到 读 !

他们读的、喜欢读的，真是些枯燥乏味的东西!

---

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɪ'lɑ:n] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz]
**Think of the French , who had once had a Villon , intoxicating themselves**
思考 的 这 法语 , WHO 有 一次 有 一个 维隆 , 醉人 他们自己
[wɪð] ['sɒmnələnt] [drɑ:fts] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] .
**with somnolent draughts of Richardson .**
和 嗜睡 起草 的 理查森 .

想想曾经拥有维庸的法国人，他们沉醉于理查森令人昏昏欲睡的诗歌中。

---

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪst] ['ju:fju:,ɪzəm] [ɒv; əv] ['lɪli] [wɪð] [ðə; ði]
**But , then , the French could match the paste euphuisms of Lyly with the**
但 , 然后 , 这 法语 可以 匹配 这 粘贴 委婉语 的 莉莉 和 这
['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [sku:'dɛri] .
**novels of Scudery .**
小说 的 斯库德里 .

但是，法国人或许可以将利利矫揉造作的华丽辞藻与斯库德里的小说相媲美。

---

['evri] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ði:z] [,epɪ'demɪk] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz]
**Every modern literature has been subject to these epidemics and diseases**
每一个 现代的 文学 有 到过 主题 到 这些 流行病 和 疾病
.
**.**
.

每一部现代文学作品都受到了这些流行病和疾病的影响。

---

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['di:teɪl] .
**It is needless to dwell upon them in detail .**
它 是 不必要 到 住 之上 他们 在 细节 .

无需赘述细节。

---

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ði:z] ['lɪtərəri] [ kreiz ] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt]
**Since the great diffusion of printing , these literary crazes have been more frequent**
自从 这 伟大的 扩散 的 印刷 , 这些 文学 热潮 有 到过 更多的 频繁
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʃɔ:tə] [dju'reɪʃn] .
**and of shorter duration .**
和 的 较短 期间 .

自印刷术广泛普及以来，这种文学热潮出现的频率更高，持续时间更短。

---

[wi:; wi] [ni:d] [gəʊ] [bæk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'bʌndənt] [ɪg'zæmpl]
**We need go back no further than a generation to find abundant examples**
我们 需要 去 后退 不 更远 比 一个 一代 到 寻找 丰富 示例
[ɒv; əv] [ ,eksen'trisəti ] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**of eccentricities of style and expression ,**
的 怪癖 的 风格 和 表达 ,

我们只需追溯到上一代人，就能找到大量风格和表达方式怪诞的例子。

---

[ɒv; əv] [ kreiz ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [bʊk] ,
**of crazes over some author or some book ,**
的 热潮 超过 一些 作者 或者 一些 书 ,

对某个作者或某本书的狂热，

[æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
**as unaccountable on principles of art as many of the fashions in social life .**
作为 无法解释 在 原则 的 艺术 作为 许多 的 这 时尚 在 社会的 生活 .
— [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
**— The more violent the attack ,**
— 这 更多的 暴力 这 攻击 ,

就像社会生活中的许多时尚一样，它在艺术原则上也毫无道理可言。——攻击越激烈，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
**the sooner it is over .**
这 很快 它 是 超过 .

越早结束越好。

['ridər] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fjʊərɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['tʌpə] ,
**Readers of middle age can recall the furor over Tupper ,**
读者 的 中间 年龄 能 记起 这 轰动 超过 塔珀 ,

中年读者或许还记得当年塔珀事件引发的轩然大波。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['eseɪɪst] [gɪl'fɪlən] , [ðə; ði] [suːn] -
**the extravagant expectations as to the brilliant essayist Gilfillan , the soon -**
这 靡 期望 作为 到 这 杰出的 散文家 吉尔菲兰 , 这 很快 -
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɪθ] .
**extinguished hopes of the poet Alexander Smith .**
熄灭 希望 的 这 诗人 亚历山大 史密斯 .

人们对才华横溢的散文家吉尔菲兰寄予厚望，而诗人亚历山大·史密斯的希望却很快破灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [stɑːz] ,
**For the moment the world waited in the belief of the rising of new stars ,**
为了 这 片刻 这 世界 等待 在 这 信仰 的 这 上升 的 新的 明星 ,

此刻，全世界都满怀信心地等待着新星的崛起。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] .
**and as suddenly realized that it had been deceived .**
和 作为 突然 已实现 那 它 有 到过 受骗 .

突然间，它意识到自己被骗了。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [laɪk] ['rʌgɪdnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [laɪk] [θɪŋz] [meɪd] ['iːzi] .
**Sometimes we like ruggedness , and again we like things made easy .**
有时 我们 喜欢 坚固性 , 和 再次 我们 喜欢 事物 制成 简单的 .

有时我们喜欢粗犷，有时我们又喜欢简单易行。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skɒtʃ] ['klɜːdʒimən] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ]
**Within a few years a distinguished Scotch clergyman made a fortune by**
之内 一个 很少 年 一个 杰出的 苏格兰威士忌 牧师 制成 一个 财富 经过
[daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [seɪnt] [pɔːl] .
**diluting a paragraph written by Saint Paul .**
稀释 一个 段落 书面 经过 圣 保罗 .

几年之内，一位杰出的苏格兰牧师通过篡改圣保罗所写的一段文字而发了财。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] [haʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [mə'kɔːli] ,
**It is in our memory how at one time all the boys tried to write like Macaulay ,**
它 是 在 我们的 记忆 如何 在 一 时间 全部 这 男孩们 尝试 到 写 喜欢 麦考利 ,

我们还记得，曾经所有男孩都试图模仿麦考利的写作风格。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['rʌskɪn] ,
**and then like Carlyle , and then like Ruskin ,**
和 然后 喜欢 凯雷集团 , 和 然后 喜欢 拉斯金 ,

然后像卡莱尔那样，然后像罗斯金那样，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
**and we have lived to see the day when all the girls would like to**
和 我们 有 居住地 到 看 这 天 什么时候全部 这 女孩们 会 喜欢 到
[raɪt] [laɪk] ['haɪnə] .
**write like Heine .**
写 喜欢 海涅 .

我们有幸见证了这样一个时代：所有女孩都想像海涅一样写作。

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['pʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd]
**In less than twenty years we have seen wonderful changes in public taste and**
在 较少的 比 二十 年 我们 有 已见 精彩的 变化 在 民众 品尝 和
[ɪn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['raɪtər] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**in the efforts of writers to meet it or to create it .**
在 这 努力 的 作家 到 见面 它 或者 到 创造 它 .

在不到二十年的时间里，我们见证了公众品味的巨大变化，以及作家们为迎合或创造这种品味所做的努力。

---

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [rɪ'vaɪvd] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
**We saw the everlastingly revived conflict between realism and romanticism .**
我们 锯 这 永恒地 复活 冲突 之间 现实主义 和 浪漫主义 .

我们目睹了现实主义与浪漫主义之间永无休止的冲突。

---

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['ɪntuː][ðə; ði]
**We saw the realist run into the naturalist , the naturalist into the**
我们 锯 这 现实主义者 跑步 进入 这 博物学家 , 这 博物学家 进入 这
['ænɪm(ə)lɪst] ,
**animalist ,**
动物主义者 ,

我们看到现实主义者与自然主义者相遇，自然主义者与动物主义者相遇。

---

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['seksjʊəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ri'ækʃn] [tuː; tə][rəʊ'mæns] ,
**the psychologist into the sexualist , and the sudden reaction to romance ,**
这 心理学家 进入 这 性主义者 , 和 这 突然 反应 到 浪漫 ,

心理学家变成了性学家，以及对浪漫的突然反应，

---

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['nɒv(ə)l] ,
**in the form of what is called the historic novel ,**
在 这 形式 的 什么 是 称为 这 历史性 小说 ,

以历史小说的形式，

---

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] ['kɒmpɪtənt] ['fɑːməsɪst] .
**the receipt for which can be prescribed by any competent pharmacist .**
这 收据 为了 哪个 能 是 规定 经过 任何 胜任的 药剂师 .

任何合格的药剂师都可以开具收据。

---

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪnli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
**The one essential in the ingredients is that the hero shall be mainly got out of**
这 一 基本的 在 这 原料 是 那 这 英雄 将 是 主要 得到 出去 的
[wʌn][həʊl][baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [wʌn] ,
**one hole by dropping him into a deeper one ,**
一 洞 经过 下降 他 进入 一个 更深 一 ,

这部作品的精髓在于，主人公必须先被扔进一个更深的坑里，才能从一个坑里脱身。

---

[ʌn'tɪl] — [ðə; ði]['prɒpə(r)]['sɪəriəl][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [ə'teɪnd] — [hiː; hi][ɪz] [mɪ'rækjələsli] [drɒpt] [aʊt]
**until — the proper serial length being attained — he is miraculously dropped out**
直到 — 这 恰当的 序列号 长度 存在 已达到 — 他 是 奇迹般地 掉落 出去
['ɪntuː] ['deɪlaɪt] ,
**into daylight ,**
进入 日光 ,

直到——达到合适的连载长度——他才奇迹般地重见天日。

[ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendə'hɑːtɪd] [wɜːld] ,
**and stands to receive the plaudits of a tenderhearted world ,**
和 站立 到 收到 这 赞誉 的 一个 温柔的心 世界 ,

并将接受这个充满爱心的世界的赞扬，

[ðæt] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
**that is fond of nothing so much as of fighting .**
那 是 喜爱 的 没有什么 所以 很多 作为 的 斗争 .

它最喜欢的就是打架。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vəʊg] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['riːs(ə)nt] ['stɔːriz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd]
**The extraordinary vogue of certain recent stories is not so much to be wondered**
这 非凡的 时尚 的 肯定 最近的 故事 是 不是 所以 很多 到 是 想知道
[æt; ət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]
**at when we consider the millions that have been added to the readers of**
在 什么时候 我们 考虑 这 百万 那 有 到过 额外 到 这 读者 的
['ɪŋglɪʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
**English during the past twenty - five years .**
英语 期间 这 过去的 二十 - 五 年 .

考虑到过去二十五年间英语读者数量增加了数百万，最近某些故事的异常流行也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [sel] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ,
**The wonder is that a new book does not sell more largely ,**
这 想知道 是 那 一个 新的 书 做 不是 卖 更多的 很大程度上 ,

令人费解的是，为什么一本新书的销量没有更高。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [bai] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
**or it would be a wonder if the ability to buy kept pace with the ability**
或者 它 会 是 一个 想知道 如果 这 能力 到 买 保留 步伐 和 这 能力
[tuː; tə] [riːd] ,
**to read ,**
到 读 ,

或者说，如果购买能力能够跟上阅读能力的步伐，那将是一个奇迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
**and if discrimination had accompanied the appetite for reading .**
和 如果 歧视 有 伴随 这 食欲 为了 阅读 .

如果歧视伴随着阅读的热情而来。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [tɜːm] [ðiːz] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃənz] " [ kreiz ] ,
**The critics term these successes of some recent fictions " crazes ,**
这 评论家 学期 这些 成功 的 一些 最近的 虚构 " 热潮 ,

评论家们将近期一些小说的成功称为“热潮”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [sə'steɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**" but they are really sustained by some desirable qualities — they are**
" 但 他们 是 真的 持续 经过 一些 理想 品质 — 他们 是
['klevəli] ['rɪt(ə)n] ,
**cleverly written ,**
巧妙地 书面 ,

但它们确实具有一些令人向往的特质——它们写得很巧妙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
**and they are for the moment undoubtedly entertaining .**
和 他们 是 为了 这 片刻 无疑 娱乐 .

就目前而言，它们无疑具有娱乐性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪ'neɪt] [vʌl'gærəti] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd]
**Some of them as undoubtedly appeal to innate vulgarity or to cultivated**
一些 的 他们 作为 无疑 上诉 到 先天 粗俗 或者 到 栽培
[dɪ'prævəti] .
**depravity .**
堕落 .

其中一些无疑迎合了人与生俱来的庸俗或后天培养的堕落。

[ai] [wɪl] [kɔːl][nəʊ] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .
**I will call no names , because that would be to indict the public taste .**
我 将要 称呼 不 姓名 , 因为 那 会 是 到 起诉 这 民众 品尝 .

我不会点名批评，因为那样就等于指责大众的品味。

[ðɪs] ['riːs(ə)nt] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['seɪlz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][nɒt] ,
**This recent phenomenon of sales of stories by the hundred thousand is not ,**
这 最近的 现象 的 销售量 的 故事 经过 这 百 千 是 不是 ,

最近这种以十万册为单位销售故事书的现象并非如此。

[haʊ'evə(r)] , ['həʊlli] [djuː] [tuː; tə]['kwɒləti] .
**however , wholly due to quality .**
然而 , 完全 到期的 到 质量 .

然而，这完全是因为质量好。

[ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
**Another element has come in since the publishers have awakened to the fact**
其他 元素 有 来 在 自从 这 出版商 有 觉醒 到 这 事实
[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['mɜːtʃəndaɪs] .
**that literature can be treated like merchandise .**
那 文学 能 是 治疗 喜欢 商品 .

另一个因素出现了，那就是出版商们已经意识到文学作品可以像商品一样被对待。

[tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [freɪz] , [ðeɪ] " ['hænd(ə)l] " [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] " ['hænd(ə)l] "
**To use their own phrase , they " handle " books as they would " handle "**
到 使用 他们的 自己的 短语 , 他们 " 处理 " 图书 作为 他们 会 " 处理 "
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] ,
**patent medicines ,**
专利 药物 ,

用他们自己的话来说，他们“处理”书籍就像“处理”专利药品一样。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
**that is , the popular patent medicines that are desired because of**
那 是 , 这 受欢迎的 专利 药物 那 是 想要的 因为 的
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] [ðeɪ] [kən'teɪn] ;
**the amount of alcohol they contain ;**
这 数量 的 酒精 他们 包含 ;

也就是说，那些因其所含酒精量而受欢迎的专利药品；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [draɪ] - [gʊdz] [ænd; ənd]['fænsi]['nəʊʃ(ə)nz] .
**indeed , they are sold along with dry - goods and fancy notions .**
的确 , 他们 是 卖 沿着 和 干燥 - 商品 和 想要 概念 .

的确，它们是和日用百货和精美小玩意儿一起出售的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['eni] [mɔː(r)]
**I am not objecting to this great and wide distribution any more**
我 是 不是 反对 到 这 伟大的 和 宽的 分配 任何 更多的
[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][fruːt] - ['dilər] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [bɪ'fɔː(r)]
**than I am to the haste of fruit - dealers to market their products before**
比 我 是 到 这 匆忙 的 水果 - 经销商 到 市场 他们的 产品 前
[ðeɪ] [dɪ'keɪ] .
**they decay .**
他们 衰变 .

我并不反对这种大规模的分销，就像我并不反对水果商贩急于在水果腐烂前将其出售一样。

[ðə; ði]['weəri]['krɪtɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ 'dɔgmətaiz ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
**The wary critic will be very careful about dogmatizing over the nature and**
这 警惕 评论家 将要 是 非常 小心 关于 教条主义 超过 这 自然 和
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒdʌkts] .
**distribution of literary products .**
分配 的 文学 产品 .

谨慎的评论家会非常小心地避免对文学作品的性质和传播方式妄下断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒpjələ(r)] ,
**It is no certain sign that a book is good because it is popular ,**
它 是 不 肯定 符号 那 一个 书 是 好的 因为 它 是 受欢迎的 ,

一本书受欢迎并不能保证它就是好书。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
**nor is it any more certain that it is good because it has a very limited**
也不 是 它 任何 更多的 肯定 那 它 是 好的 因为 它 有 一个 非常 有限的
[seɪl] .
**sale .**
销售 .

销量非常有限，也不能因此就更确定它好不好。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
**Yet we cannot help seeing that many of the books that are the subject of**
然而 我们 不能 帮助 看到 那 许多 的 这 图书 那 是 这 主题 的
[ kreiz ] ['ʌtəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
**crazes utterly disappear in a very short time ,**
热潮 完全地 消失 在 一个 非常 短的 时间 ,

然而，我们不禁发现，许多风靡一时的书籍会在很短的时间内彻底消失。

[waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ə'pruːvd] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [fjuː] , [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
**while many others , approved by only a judicious few , continue in the market**
尽管 许多 其他的 , 得到正式认可的 经过 仅有的 一个 明智的 很少 , 继续 在 这 市场
[ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'kʌm] ['stændədz] ,
**and slowly become standards ,**
和 缓慢地 变得 标准 ,

而其他许多产品，只有少数明智的消费者才会批准，它们则继续在市场上销售，并逐渐成为标准。

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [gʊd] [stɒk] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mɑːnd]
**considered as good stock by the booksellers and continually in a limited demand**
经过考虑的 作为 好的 库存 经过 这 书店 和 持续 在 一个 有限的 要求
.
**.**
.

被书商视为优质库存，且一直有少量需求。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ 'eseiist ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['leɪtli] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
**The English essayists have spent a good deal of time lately in discussing the**
这 英语 散文家 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 最近 在 讨论 这
['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'temp(ə)rəri] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**question whether it is possible to tell a good contemporary book from a**
问题 无论 它 是 可能的 到 告诉 一个 好的 当代的 书 从 一个
[bæd][wʌn] .
**bad one .**
坏的 一 .

最近，英国散文家们花了很多时间讨论这样一个问题：是否有可能区分当代的好书和坏书？

[ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪz][dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [njuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
**Their hesitation is justified by a study of English criticism of new books in the**
他们的 犹豫 是 合理的 经过 一个 学习 的 英语 批评 的 新的 图书 在 这
['kwɔːtəli] , ['mʌnθli] ,
**quarterly , monthly ,**
季刊 , 月度 ,

他们的犹豫是有道理的，可以通过对季刊、月刊等刊物中新书评论的英国文学研究来解释。

[ænd; ənd] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]
**and weekly periodicals from the latter part of the eighteenth century to**
和 每周 期刊 从 这 后者 部分 的 这 第十八 世纪 到
[ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ;
**the last quarter of the nineteenth ;**
这 最后的 四分之一 的 这 第十九 ;

以及从十八世纪后期到十九世纪末的周刊；

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪəriəd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['poʊəts] ,
**or , to name a definite period , from the verse of the Lake poets ,**
或者 , 到 姓名 一个 定 时期 , 从 这 诗 的 这 湖 诗人 ,

或者，举例来说，可以追溯到湖畔诗人的诗歌时期。

[frɒm; frəm] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['baɪrən] , [daʊn] [tuː; tə] ['tenɪsən] ,
**from Shelley and Byron , down to Tennyson ,**
从 雪莱 和 拜伦 , 向下 到 丁尼生 ,

从雪莱和拜伦，一直到丁尼生，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [wɜːld] - [waɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
**there is scarcely a poet who has attained world - wide assent to his position in**
那里 是 几乎 一个 诗人 WHO 有 已达到 世界 - 宽的 同意 到 他的 位置 在
[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [ræŋk] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [ðə; ði]
**the first or second rank who was not at the hands of the reviewers the**
这 第一的 或者 第二 秩 WHO 曾是 不是 在 这 双手 的 这 评论员 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [dɪ'trækʃən] .
**subject of mockery and bitter detraction .**
主题 的 嘲讽 和 苦的 贬低 .

几乎没有哪个诗人能在世界范围内获得一流或二流诗人的认可，而不曾受到评论家的嘲讽和尖刻的诋毁。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] .
**To be original in any degree was to be damned .**
到 是 原来的 在 任何 程度 曾是 到 是 该死的 .

任何程度的标新立异都会遭到诅咒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ræŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['djʊərɪŋ]
**And there is scarcely one who was at first ranked as a great light during**
和 那里 是 几乎 一 WHO 曾是 在 第一的 排名 作为 一个 伟大的 光 期间
[ðɪs] ['pɪəriəd] [huː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**this period who is now known out of the biographical dictionary .**
这 时期 WHO 是 现在 已知 出去 的 这 传记 字典 .

而这一时期最初被誉为伟人的人物，如今几乎无人能从传记词典中消失。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
**Nothing in modern literature is more amazing than the bulk of English**
没有什么 在 现代的 文学 是 更多的 惊人的 比 这 大部分 的 英语
['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
**criticism in the last three - quarters of a century ,**
批评 在 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 世纪 ,

现代文学中最令人惊叹的莫过于近75年来英国文学批评的绝大部分。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtər] , [bəuθ] [ɪn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] .
**so far as it concerned individual writers , both in poetry and prose .**
所以 远的 作为 它 担心的 个人 作家 , 两个都 在 诗 和 散文 .

就诗歌和散文领域的个别作家而言。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ræŋkə(r)] [ʃəʊn] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] .
**The literary rancor shown rose to the dignity almost of theological vituperation .**
这 文学 冤仇 所示 玫瑰 到 这 尊严 几乎 的 神学 谩骂 .

文学上的怨恨几乎达到了神学谩骂的程度。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ?
**Is there any way to tell a good book from a bad one ?**
是 那里 任何 方式 到 告诉 一个 好的 书 从 一个 坏的 一 ?

有什么方法可以区分好书和坏书?

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
**As certainly as you can tell a good picture from a bad one ,**
作为 当然 作为 你 能 告诉 一个 好的 图片 从 一个 坏的 一 ,

就像你能分辨出好照片和坏照片一样,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .
**or a good egg from a bad one .**
或者 一个 好的 蛋 从 一个 坏的 一 .

或者说，从坏鸡蛋中分辨出一个好鸡蛋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hoʊsts] [huː] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [egz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ðeɪ] [iːt] ,
**Because there are hosts who do not discriminate as to the eggs or the butter they eat ,**
因为 那里 是 主持人 WHO 做 不是 辨析 作为 到 这 鸡蛋 或者 这 黄油 他们 吃 ,

因为有些主人对吃的鸡蛋或黄油并不挑剔,

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
**it does not follow that a normal taste should not know the difference .**
它 做 不是 跟随 那 一个 普通的 品尝 应该 不是 知道 这 不同之处 .

但这并不意味着正常人的味觉就不能分辨出其中的区别。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑː'tɪstɪk] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ 'welkəm ] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
**Because there is a highly artistic nation that welcomes the flavor of garlic in everything ,**
因为 那里 是 一个 高度 艺术 国家 那 欢迎 这 味道 的 蒜 在 一切 ,

因为有一个极具艺术气息的民族，他们喜欢在所有食物中加入大蒜的味道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['kænɒt] [tel] ['kɒfi] [frɒm; frəm] ['tʃɪkəri] ,
**and another which claims to be the most civilized in the world that cannot tell coffee from chicory ,**
和 其他 哪个 索赔 到 是 这 最多 文明 在 这 世界 那 不能 告诉 咖啡 从 菊苣 ,

还有一个自称是世界上最文明的国家，却连咖啡和菊苣都分不清。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [lʌv] ['rænsɪd] ['sesəmi] [ɔɪl] ,
**or because the ancient Chinese love rancid sesame oil ,**
或者 因为 这 古老的 中国人 爱 馊 芝麻 油 ,

或者是因为古代中国人喜欢用变质的芝麻油。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [laɪk] [spɔɪld] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [fɪʃ] ,
**or the Esquimaux like spoiled blubber and tainted fish ,**
或者 这 爱斯基摩人 喜欢 被宠坏了 大声哭 和 受污染的 鱼 ,

或者像爱斯基摩人那样，喜欢变质的鲸脂和变质的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz]
**it does not follow that there is not in the world a wholesome taste for things**
它 做 不是 跟随 那 那里 是 不是 在 这 世界 一个 健康 品尝 为了 事物
['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
**natural and pure .**
自然的 和 纯的 .

但这并不意味着世界上不存在对天然纯净事物的美好品味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]
**It is clear that the critic of contemporary literature is quite as likely to**
它 是 清除 那 这 评论家 的 当代的 文学 是 相当 作为 可能 到
[biː; bi] [rɒŋ] [æz; əz] [raɪt] .
**be wrong as right .**
是 错误的 作为 正确的 .

很显然，当代文学评论家犯错的概率和犯错的概率一样高。

[hiː; hi] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**He is , for one thing , inevitably affected by the prevailing fashion of his**
他 是 , 为了 一 事物 , 不可避免地 做作的 经过 这 盛行 时尚 的 他的
['lɪt(ə)l] [deɪ] .
**little day .**
小的 天 .

首先，他不可避免地会受到他所处时代的流行时尚的影响。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [stɪl] ,
**And , worse still ,**
和 , 更糟 仍然 ,

更糟糕的是，

[hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**he is apt to make his own tastes and prejudices the standard of his**
他 是 易于 到 制作 他的 自己的 口味 和 偏见 这 标准 的 他的
['dʒʌdʒmənt] .
**judgment .**
判断 .

他倾向于以自己的喜好和偏见作为判断的标准。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] ['kɒmənli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .
**His view is commonly provincial instead of cosmopolitan .**
他的 看法 是 通常 省级 反而 的 国际化 .

他的观点通常比较狭隘，缺乏国际视野。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪəriəd] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**In the English period just referred to it is easy to see that most of the**
在 这 英语 时期 只是 指 到 它 是 简单的 到 看 那 最多 的 这
['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌænɪ'mɒsəti] [ænd; ənd] ['predʒədɪs]
**critical opinion was determined by political or theological animosity and prejudice**
批判的 观点 曾是 决定 经过 政治的 或者 神学 敌意 和 偏见
.
**.**
.

在刚才提到的英国时期，很容易看出，大多数批评意见都是由政治或神学上的敌意和偏见决定的。

[ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːri] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [wɪg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,
**The rule was for a Tory to hit a Whig or a Whig to hit a Tory ,**
这 规则 曾是 为了 一个 保守党 到 打 一个 辉格党 或者 一个 辉格党 到 打 一个 保守党 ,

规则是，托利党人必须攻击辉格党人，或者辉格党人必须攻击托利党人。

['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['lɪtərəri] [gaɪz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
**under whatever literary guise he appeared .**
在下面 任何 文学 伪装 他 出现 .

无论他以何种文学形象出现。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːθədɒks] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['krɪtɪk] ,
**If the new writer was not orthodox in the view of his political or theological critic ,**
如果 这 新的 作家 曾是 不是 正统 在 这 看法 的 他的 政治的 或者 神学 评论家 ，

如果这位新作家在政治或神学批评者看来不属于正统派，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [æz; əz]['pəʊɪt][ɔː(r)] [hɪ'stɔːriən] ,
**he was not to be tolerated as poet or historian ,**
他 曾是 不是 到 是 容忍 作为 诗人 或者 历史学家 ，

他既不配做诗人，也不配做历史学家。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [wɪɡ] .
**Dr . Johnson had said everything he could say against an author when he declared that he was a vile Whig .**
博士 . 约翰逊 有 说 一切 他 可以 说 反对 一个 作者 什么时候 他 声明 那 他 曾是 一个 卑鄙的 辉格党 .

约翰逊博士已经把能说的都说了，他宣称这位作者是个卑鄙的辉格党人。

[mə'kɔːli] , [ə; eɪ] [wɪɡ] , ['ɔːlweɪz] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
**Macaulay , a Whig , always consulted his prejudices for his judgment ,**
麦考利 ， 一个 辉格党 ， 总是 咨询 他的 偏见 为了 他的 判断 ，

身为辉格党人的麦考利，总是会受到自身偏见的影响而做出判断。

['iːkwəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] ['kroʊkərz][ 'bɔzwəl ][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] .
**equally when he was reviewing Croker's Boswell or the impeachment of Warren Hastings .**
同样地 什么时候 他 曾是 复习 克罗克的 博斯韦尔 或者 这 弹劾 的 沃伦 黑斯廷斯 .

同样，无论是在评论克罗克的《博斯韦尔》还是沃伦·黑斯廷斯的弹劾案时，他都表现出了这种态度。

[hiː; hi] [ heit ] ['krəʊkə(r)] , — [ə; eɪ] ['heɪtfl] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**He hated Croker , — a hateful man , to be sure ,**
他 憎恨 克罗克 ， — 一个 可恶 男人 ， 到 是 当然 ，

他恨透了克罗克——克罗克的确是个令人憎恶的人。

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ 'bɔzwəl ] , [mə'kɔːli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
**— and when the latter published his edition of Boswell , Macaulay saw his opportunity ,**
— 和 什么时候 这 后者 已发布 他的 版 的 博斯韦尔 ， 麦考利 锯 他的 机会 ，

——当后者出版了他的博斯韦尔作品集版本时，麦考利看到了机会。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
**and exclaimed before he had looked at the book , as you will remember ,**
和 惊呼 前 他 有 看起来 在 这 书 ， 作为 你 将要 记住 ，

正如你所记得的，他甚至还没来得及看那本书就惊呼起来。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [dʌst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
**" Now I will dust his jacket .**
" 现在 我 将要 灰尘 他的 夹克 .

现在我要给他外套掸掸灰。

" [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt][laɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['eni]
**" The standard of criticism does not lie with the individual in literature any**
" 这 标准 的 批评 做 不是 说谎 和 这 个人 在 文学 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][æz; əz][tuː; tə] ['fæʃnz] [ænd; ənd] ['mænəz] .
**more than it does in different periods as to fashions and manners .**
更多的 比 它 做 在 不同的 时期 作为 到 时尚 和 礼仪 .

"文学批评的标准并不在于个人，就像不同时期对时尚和风俗的批评标准也不在于个人一样。"

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] ,
**The world is pretty well agreed , and always has been ,**
这 世界 是 漂亮的 出色地 同意 , 和 总是 有 到过 ,

世界对此基本达成共识，而且一直如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
**as to the qualities that make a gentleman .**
作为 到 这 品质 那 制作 一个 绅士 .

至于绅士应具备的品质。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]
**And yet there was a time when the vilest and perhaps the most**
和 然而 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 最卑鄙的 和 也许 这 最多
[kən'temptəbl] [mæn] [huː] ['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
**contemptible man who ever occupied the English throne ,**
可鄙 男人 WHO 曾经 占领 这 英语 王座 ,

然而，曾有那么一段时间，一位最卑鄙、或许也是最令人鄙夷的英国王位继承人……

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , — [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] , [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kɔːld] [ðə; ði]
**— and that is saying a great deal , — George IV , was universally called the**
— 和 那 是 说 一个 伟大的 交易 , — 乔治 第四 , 曾是 普遍地 称为 这
" [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**" First Gentleman of Europe .**
" 第一的 绅士 的 欧洲 .

——这足以说明很多问题——乔治四世被普遍称为"欧洲第一绅士"。

" [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [mait] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**" The reproach might be somewhat lightened by the fact that George was a**
" 这 责备 可能 是 有些 轻度 经过 这 事实 那 乔治 曾是 一个
['fɒrənə(r)] ,
**foreigner ,**
外国人 ,

"乔治是外国人这一事实或许能稍微减轻对他的指责。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪdə(r)][fækt] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] [hæz; həz] [biːn] [ɒn]
**but for the wider fact that no person of English stock has been on**
但 为了 这 更广泛 事实 那 不 人 的 英语 库存 有 到过 在
[ðə; ði] [θrəʊn] [sɪns] ['sæksn]['hærəld] ,
**the throne since Saxon Harold ,**
这 王座 自从 撒克逊 哈罗德 ,

但更重要的是，自撒克逊·哈罗德以来，再也没有英国血统的人登上过王位。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ frentʃ ] , [welʃ] , [skɒtʃ] ,
**the chosen and imposed rulers of England having been French , Welsh , Scotch ,**
这 选定 和 强加 统治者 的 英格兰 拥有 到过 法语 , 威尔士语 , 苏格兰威士忌 ,
[ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
**and Dutch ,**
和 荷兰语 ,

英格兰的统治者曾是法国人、威尔士人、苏格兰人和荷兰人，他们被推选或强加于英格兰。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**many of them being guiltless of the English language ,**
许多 的 他们 存在 无罪 的 这 英语 语言 ,

他们中许多人对英语一窍不通，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [mə'ræləti] .
**and many of them also of the English middle - class morality .**
和 许多 的 他们 还 的 这 英语 中间 - 班级 道德 .

他们中的许多人也具有英国中产阶级的道德观念。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əʊld] ['ræksəl] , [ðə; ði] [mɪ'mɔːrɪəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] ,
**The impartial old Wraxall , the memorialist of the times of George III ,**
这 公正 老的 沃克索尔 , 这 纪念者 的 这 时代 的 乔治 三、 ,

公正无私的老沃克索尔，乔治三世时代的史学家，

---

['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] , [æn; ən]
**having described a noble as a gambler , a drunkard , a smuggler , an**
拥有 描述 一个 高贵 作为 一个 赌徒 , 一个 酒鬼 , 一个 走私者 , 一个

[ə'prəʊprɪeɪtə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] ,
**appropriator of public money ,**
拨款人 的 民众 钱 ,

把一位贵族描述成赌徒、酒鬼、走私犯、挪用公款者，

---

[huː] ['ɔːlweɪz] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ɒv; əv]
**who always cheated his tradesmen , who was one and sometimes all of**
WHO 总是 作弊 他的 商人 , WHO 曾是 一 和 有时 全部 的

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
**them together ,**
他们 一起 ,

他总是欺骗他的工匠，有时是其中一人，有时是所有人。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ['dʒen(ə)rəli] , ['kɒmənli] [ædz] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
**and a profligate generally , commonly adds , " But he was a perfect**
和 一个 挥霍无度 一般来说 , 通常 添加 , " 但 他 曾是 一个 完美的

['dʒentlmən] .
**gentleman .**
绅士 .

而一个挥霍无度的人通常会补充说：“但他却是一位完美的绅士。”

---

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['stændəd] [ðæt] [ɪk'skluːdz] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː][frɒm; frəm]
**" And yet there has always been a standard that excludes George IV from**
" 和 然而 那里 有 总是 到过 一个 标准 那 不包括 乔治 第四 从

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
**the rank of gentleman ,**
这 秩 的 绅士 ,

然而，一直以来都有一种标准将乔治四世排除在绅士之外。

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːdz] ['tʌpə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['pəʊɪt] .
**as it excludes Tupper from the rank of poet .**
作为 它 不包括 塔珀 从 这 秩 的 诗人 .

因为它将塔珀排除在诗人行列之外。

---

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənt] , [ðen] , [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , — [ðæt] [ɪz] ,
**The standard of literary judgment , then , is not in the individual , — that is ,**
这 标准 的 文学 判断 , 然后 , 是 不是 在 这 个人 , — 那 是 ,

因此，文学评判的标准并不在于个人，也就是说，

---

[ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**in the taste and prejudice of the individual ,**
在 这 品尝 和 偏见 的 这 个人 ,

取决于个人的品味和偏见。

---

— ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'temp(ə)rəri] [ə'pɪnjən] ,
**— any more than it is in the immediate contemporary opinion ,**
— 任何 更多的 比 它 是 在 这 即时 当代的 观点 ,

——至少在当下的舆论看来是如此，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [flʌks] [ænd; ənd] ['riːflʌks] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
**which is always in flux and reflux from one extreme to another ;**
哪个 是 总是 在 通量 和 反流 从 一 极端 到 其他 ;

它始终处于从一个极端到另一个极端的流动和回流状态；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['sləʊli]
**but it is in certain immutable principles and qualities which have been slowly**
但 它 是 在 肯定 不可更改的 原则 和 品质 哪个 有 到过 缓慢地
[ɪ'vɒlvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪ'stɒrɪk] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] .
**evolved during the long historic periods of literary criticism .**
进化 期间 这 长的 历史性 时期 的 文学 批评 .

但它是在某些不变的原则和品质中形成的，这些原则和品质是在文学批评漫长的历史时期中慢慢发展起来的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**But how shall we ascertain what these principles are ,**
但 如何 将 我们 探明 什么 这些 原则 是 ,

但是，我们如何确定这些原则是什么呢?

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [njuː] [krɪ'eʃən] ,
**so as to apply them to new circumstances and new creations ,**
所以 作为 到 申请 他们 到 新的 情况 和 新的 作品 ,

以便将它们应用于新的环境和新的创造中，

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ disri'gɑːd ] [kən'temp(ə)rəri] [teɪsts] ; ['predʒədɪsɪz] ,
**holding on to the essentials and disregarding contemporary tastes ; prejudices ,**
保持 在 到 这 必需品 和 不予理会 当代的 口味 ; 偏见 ,
[ænd; ənd] [ɛp'iəɹənsɪz] ?
**and appearances ?**
和 外貌 ?

坚守本质，摒弃当代品味、偏见和外表?

[wiː; wi] [ɔːl] [əd'mɪt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] ;
**We all admit that certain pieces of literature have become classic ;**
我们 全部 承认 那 肯定 件 的 文学 有 变得 经典的 ;

我们都承认，某些文学作品已经成为经典；

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**by general consent there is no dispute about them .**
经过 一般的 同意 那里 是 不 争议 关于 他们 .

大家普遍认为对此没有争议。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] .
**How they have become so we cannot exactly explain .**
如何 他们 有 变得 所以 我们 不能 确切地 解释 .

我们无法确切解释他们为何会变成这样。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Some say by a mysterious settling of universal opinion , the operation of**
一些 说 经过 一个 神秘 安顿 的 普遍的 观点 , 这 手术 的
[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd] .
**which cannot be exactly defined .**
哪个 不能 是 确切地 定义 .

有人说，这是通过一种神秘的普遍舆论的形成而实现的，而这种舆论的运作方式无法确切定义。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [frɒm; frəm]
**Others say that the highly developed critical judgment of a few persons , from**
其他的 说 那 这 高度 发达 批判的 判断 的 一个 很少 人 , 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**time to time ,**
时间 到 时间 ,

另一些人则认为，少数人高度发达的批判性判断力，时不时地......

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [kɔːl] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] .
**has established forever what we agree to call masterpieces .**
有 已确立的 永远 什么 我们 同意 到 称呼 杰作 .

它永远确立了我们一致认为的杰作标准。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
**But this discussion is immaterial ,**
但 这 讨论 是 无关紧要 ,

但这场讨论无关紧要。

[sɪns] [ðiːz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
**since these supreme examples of literary excellence exist in all kinds of**
自从 这些 最高 示例 的 文学 卓越 存在 在 全部 种类 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**composition ,**
作品 ,

因为这些文学卓越的典范存在于各种类型的作品中，

— ['pəʊətri] , ['feɪb(ə)l] , [rəʊ'mæns] , ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , ['prɒfəsi] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**— poetry , fable , romance , ethical teaching , prophecy , interpretation , history ,**
— 诗 , 寓言 , 浪漫 , 伦理道德 教学 , 预言 , 解释 , 历史 ,
['hjuːmə(r)] , ['sætaɪə(r)] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
**humor , satire , devotional flight into the spiritual and supernatural ,**
幽默 , 讽刺 , 灵修 航班 进入 这 精神 和 超自然 ,

—诗歌、寓言、浪漫故事、伦理教诲、预言、诠释、历史、幽默、讽刺、对精神和超自然领域的虔诚探索，

['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [hæz; həz] ['eksəd] [ɪt'self] ,
**everything in which the human mind has exercised itself ,**
一切 在 哪个 这 人类 头脑 有 锻炼 本身 ,

人类思维所运用的一切事物，

— [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɒrəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ['ænəlɪst]
**— from the days of the Egyptian moralist and the Old Testament annalist**
— 从 这 天 的 这 埃及人 道德家 和 这 老的 遗嘱 年鉴
[ænd; ənd] ['pəʊɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] .
**and poet down to our scientific age .**
和 诗人 向下 到 我们的 科学 年龄 .

从埃及道德家、旧约编年史家和诗人的时代，一直到我们这个科学时代。

[ðiːz] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] [ɪg'zɪst] [frɒm; frəm] ['meni] [pɪərɪədz] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ,
**These masterpieces exist from many periods and in many languages ,**
这些 杰作 存在 从 许多 时期 和 在 许多 语言 ,

这些杰作涵盖多个时期，并以多种语言创作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ðeə(r)] [pə'sɪstəns] .
**and they all have qualities in common which have insured their persistence .**
和 他们 全部 有 品质 在 常见的 哪个 有 投保人 他们的 持久性 .

它们都具有一些共同的特质，这些特质保证了它们能够持续发展。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ['pɜːmənəns] [ænd; ənd]
**To discover what these qualities are that have insured permanence and**
到 发现 什么 这些 品质 是 那 有 投保人 永久性 和
['prɒmɪs] [ɪn'defɪnət] [kən'tɪnjuəns] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
**promise indefinite continuance is to have a means of judging with an**
承诺 不定 继续 是 到 有 一个 方法 的 评判 和 一个
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**approach to scientific accuracy our contemporary literature .**
方法 到 科学 准确性 我们的 当代的 文学 .

要发现确保永恒和承诺无限延续的这些品质是什么，就需要有一种方法，以科学的精确性来评判我们当代的文献。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['bju:ti] — ['pəʊɪm] ,

**There is no thing of beauty that does not conform to a law of order and beauty — poem ,**

那里 是 不 事物 的 美丽 那 做 不是 符合 到 一个 法律 的 命令 和 美丽 — 诗 ，

世间没有不遵循秩序和美的法则的美的事物——诗

['stɔ:ri] , ['kɒstju:m] , ['pɪktʃə(r)] , ['stætʃu:] , [ɔ:l] [fɔ:l] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌæsə'teɪnəbl] [lɔ:] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

**story , costume , picture , statue , all fall into an ascertainable law of art .**

故事 ， 戏服 ， 图片 ， 雕像 ，全部 落下 进入 一个 可确定的 法律 的 艺术 .

故事、服装、绘画、雕塑，都符合艺术中一条可确定的规律。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ,

**Nothing of man's making is perfect ,**

没有什么 的 男人的 制作 是 完美的 ，

人造之物没有一件是完美的。

[bʌt; bət] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'prɒksimits] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔ:] .

**but any creation approximates perfection in the measure that it conforms to inevitable law .**

但 任何 创建 近似值 完美 在 这 措施 那 它 符合 到 不可避免的 法律 .

但是，任何创造物只要符合不可避免的规律，就能接近完美。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ɑ:t] [ɔ:(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

**To ascertain this law , and apply it , in art or in literature ,**

到 探明 这 法律 ， 和 申请 它 ， 在 艺术 或者 在 文学 ，

为了确定这条规律，并将其应用于艺术或文学领域，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'gresɪv] [laɪf] , [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

**to the changing conditions of our progressive life , is the business of the artist .**

到 这 变化 状况 的 我们的 进步 生活 ， 是 这 商业 的 这 艺术家 .

艺术家的职责就是适应我们不断进步的生活条件的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [tu:; tə] [mɑ:k] [haʊ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [ di'pɑ:t ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪ'vɒlvd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

**It is the business of the critic to mark how the performance conforms to or departs from the law evolved and transmitted in the long - experience of the race .**

它 是 这 商业 的 这 评论家 到 标记 如何 这 表现 符合 到 或者 离开 从 这 法律 进化 和 传输 在 这 长的 - 经验 的 这 种族 .

评论家的职责是指出表演如何符合或偏离种族长期经验中发展和传承下来的规律。

[tru:] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðen] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kə'pri:s] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [ dis'laik ] ,

**True criticism , then , is not a matter of caprice or of individual liking or disliking ,**

真的 批评 ， 然后 ， 是 不是 一个 事情 的 任性 或者 的 个人 喜欢 或者 不喜欢 ，

因此，真正的批评并非出于一时兴起，也不是出于个人喜好。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['temprəri] ['pɒpjələ(r)]['dʒʌdʒmənt]

**nor of conformity to a prevailing and generally temporary popular judgment**

也不 的 一致性 到 一个 盛行 和 一般来说 暂时的 受欢迎的 判断

.

**.**

.

也不符合当时盛行的、通常是暂时的大众看法。

---

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪts]['væljuː] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]

**Individual judgment may be very interesting and have its value , depending upon**

个人 判断 可能 是 非常 有趣的 和 有 它是 价值 ， 取决于 之上

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

**the capacity of the judge .**

这 容量 的 这 法官 .

个别判决可能非常有趣，并且具有其价值，这取决于法官的能力。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʌns][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [muːvd]

**It was my good fortune once to fall in with a person who had been moved**

它 曾是 我的 好的 财富 一次 到 落下 在 和 一个 人 WHO 有 到过 已搬

,

**,**

,

我曾有幸结识了一位被感动的人，

---

[baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf]

**by I know not what inspiration , to project himself out of his safe**

经过 我 知道 不是 什么 灵感 ， 到 项目 他自己 出去 的 他的 安全的

['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [frɑːns] ,

**local conditions into France ,**

当地的 状况 进入 法国 ，

我不知道是出于什么灵感，他决定离开自己安全的家乡环境，前往法国。

---

[griːs] , ['ɪtəli] , ['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .

**Greece , Italy , Cairo , and Jerusalem .**

希腊 ，意大利 ， 开罗 ， 和 耶路撒冷 .

希腊、意大利、开罗和耶路撒冷。

---

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɒv; əv]

**He assured me that he had seen nothing anywhere in the wide world of**

他 保证 我 那 他 有 已见 没有什么 任何地方 在 这 宽的 世界 的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [nə'bræskə] .

**nature and art to compare with the beauty of Nebraska .**

自然 和 艺术 到 比较 和 这 美丽 的 内布拉斯加州 .

他向我保证，在广阔的自然和艺术世界中，他从未见过任何可以与内布拉斯加州的美丽相媲美的地方。

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

**What are the qualities common to all the masterpieces of literature ,**

什么 是 这 品质 常见的 到 全部 这 杰作 的 文学 ，

[ɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

**or , let us say ,**

或者 ， 让 我们 说 ，

所有文学杰作，或者说所有文学经典，都具有哪些共同的特质？

---

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l][ prəu'vinʃəlizəm ]

**to those that have endured in spite of imperfections and local provincialisms**

到 那些 那 有 忍受 在 尽管如此 的 瑕疵 和 当地的 地方性词汇

?

**?**

?

对于那些尽管面临种种不完美和地方性弊端而坚持下来的人来说？

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [luː'sɪdəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɪə(r)] [θɔːt] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ,
**First of all I should name simplicity , which includes lucidity of expression , the clear thought in fitting ,**
第一的 的 全部 我 应该 姓名 简单 , 哪个 包括 明朗 的 表达 , 这 清除 想法 在 配件 ,

首先，我应该提到简洁性，它包括清晰的表达、明确的思路和恰当的安排。

['luːmɪnəs] [wɜːdz] .
**luminous words .**
发光的 字 .

闪耀的文字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [æz; əz] ['kɒmpleks] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .
**And this is true when the thought is profound and the subject is as complex as life itself .**
和 这 是 真的 什么时候 这 想法 是 深刻的 和 这 主题 是 作为 复杂的 作为 生活 本身 .

当思想深刻，主题像生活本身一样复杂时，情况就是如此。

[ðɪs] ['kwɒləti] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [freɪz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['bɒstən] — [ɪn] [ðə; ði] [nɑː'iːf] [ænd; ənd] [də'rekt] [hɪ'rɒdətəs] ,
**This quality is strikingly exhibited for us in Jowett's translation of Plato — which is as modern in feeling and phrase as anything done in Boston — in the naif and direct Herodotus ,**
这 质量 是 引人注目 展出 为了 我们 在 - 翻译 的 柏拉图 — 哪个 是 作为 现代的 在 感觉 和 短语 作为 任何事物 完毕 在 波士顿 — 在 这 天真 和 直接的 希罗多德 ,

这种特质在乔维特翻译的柏拉图作品中得到了淋漓尽致的展现——其情感和措辞与波士顿的任何译作一样现代——在天真直白的希罗多德作品中也得到了充分体现。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [və'nækjələ(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
**and , above all , in the King James vernacular translation of the Bible ,**
和 , 多于 全部 , 在 这 国王 詹姆斯 白话 翻译 的 这 圣经 ,

尤其是在《圣经》钦定版白话译本中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**which is the great text - book of all modern literature .**
哪个 是 这 伟大的 文本 - 书 的 全部 现代的 文学 .

它是所有现代文学的伟大教科书。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwɒləti] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
**The second quality is knowledge of human nature .**
这 第二 质量 是 知识 的 人类 自然 .

第二项素质是对人性的了解。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
**We can put up with the improbable in invention , because the improbable is always happening in life ,**
我们 能 放 向上 和 这 不太可能 在 发明 , 因为 这 不太可能 是 总是 发生 在 生活 ,

我们可以容忍发明创造中出现的小概率事件，因为生活中小概率事件总是层出不穷。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən]
but we cannot tolerate the so - called psychological juggling with the human
但 我们 不能 容忍 这 所以 - 称为 心理 戏法 和 这 人类
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但我们不能容忍这种对人类心灵的所谓心理操控。

[ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
the perversion of the laws of the mind ,
这 变态 的 这 法律 的 这 头脑 ,

对心灵法则的扭曲，

[ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ ,eksen'trisəti ] [ɒv; əv][plɒt] .
the forcing of character to fit the eccentricities of plot .
这 强制 的 特点 到 合身 这 怪癖 的 阴谋 .

强行改变人物性格以适应情节的怪诞之处。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪks] [ɪn]['fænsi] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sɪstənsi]
Whatever excursions the writer makes in fancy , we require fundamental consistency
任何 短途旅行 这 作家 制作 在 想要 , 我们 要求 基本的 一致性
[wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
with human nature .
和 人类 自然 .

无论作家天马行空地进行怎样的想象，我们都必须要求他与人性保持根本的一致性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] , [ɔː(r)]
And this is the reason why psychological studies of the abnormal , or
和 这 是 这 原因 为什么 心理 研究 的 这 异常 , 或者
[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ 'ljuːnətik ] ,
biographies of criminal lunatics ,
传记 的 刑事 疯子 ,

这就是为什么对异常人群进行心理学研究，或者撰写精神病罪犯传记的原因。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pə'θɒlədʒɪsts] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['klæsɪks] [ɪn]
are only interesting to pathologists and never become classics in
是 仅有的 有趣的 到 病理学家 和 绝不 变得 经典 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

只对病理学家有意思，永远不会成为文学经典。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kwɒləti] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [tʃɑːm] ,
A third quality common to all masterpieces is what we call charm ,
一个 第三 质量 常见的 到 全部 杰作 是 什么 我们 称呼 魅力 ,

所有杰作共有的第三个特质就是我们所说的魅力。

[ə; eɪ]['mætə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [staɪl] ,
a matter more or less of style ,
一个 事情 更多的 或者 较少的 的 风格 ,

这更多的是一种风格上的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
and which may be defined as the agreeable personality of the writer .
和 哪个 可能 是 定义 作为 这 同意 性格 的 这 作家 .

这可以定义为作者令人愉悦的个性。

[ðɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
This is indispensable .
这 是 必不可少 .

这是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['væljuː][tuː; tə] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [wel]
**It is this personality which gives the final value to every work of art as well**
它 是 这 性格 哪个 给予 这 最终的 价值 到 每一个 工作 的 艺术 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**as of literature .**
作为 的 文学 .

正是这种个性赋予了每一件艺术作品和文学作品最终的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒpi] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['kɒpi] , ['iːv(ə)n] ['ækjərətli] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]
**It is not enough to copy nature or to copy , even accurately , the incidents**
它 是 不是 足够的 到 复制 自然 或者 到 复制 , 甚至 准确 , 这 事件
[ɒv; əv][laɪf] .
**of life .**
的 生活 .

仅仅模仿自然，甚至准确地模仿生活中的事件，都是不够的。

['əʊnli][baɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [θruː] [ˌpɜːsə'næləti] [dʌz]
**Only by digestion and transmutation through personality does**
仅有的 经过 消化 和 嬗变 通过 性格 做
['eni] [wɜːk] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**any work attain the dignity of art .**
任何 工作 达到 这 尊严 的 艺术 .

只有经过个性的消化和转化，任何作品才能获得艺术的尊严。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]
**The great works of architecture , even , which are somewhat determined by**
这 伟大的 作品 的 建筑学 , 甚至 , 哪个 是 有些 决定 经过
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ruːl] ,
**mathematical rule ,**
数学 规则 ,

甚至连伟大的建筑作品，在某种程度上也是由数学规律决定的。

[əʊ] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɹiː'eɪtəz] .
**owe their charm to the personal genius of their creators .**
欠 他们的 魅力 到 这 个人的 天才 的 他们的 创造者 .

它们的魅力归功于其创造者的个人才华。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['aʊə(r)] [ ,imi'teiʃən ] [ɒv; əv] [ɡriːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['feljər] .
**For this reason our imitations of Greek architecture are commonly failures .**
为了 这 原因 我们的 仿制品 的 希腊语 建筑学 是 通常 失败 .

因此，我们对希腊建筑的模仿通常都以失败告终。

[tuː; tə] [spiːk] ['teknɪkli] ,
**To speak technically ,**
到 说话 技术上来说 ,

严格来说，

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**the masterpiece of literature is characterized by the same knowledge of**
这 杰作 的 文学 是 特征化的 经过 这 相同的 知识 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ɑːt] .
**proportion and perspective as the masterpiece in art .**
部分 和 看法 作为 这 杰作 在 艺术 .

文学杰作与艺术杰作一样，都体现了对比例和透视的精妙把握。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['eksələns] ,
**If there is a standard of literary excellence ,**
如果 那里 是 一个 标准 的 文学 卓越 ,

如果存在文学卓越的标准，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt]
**as there is a law of beauty — and it seems to me that to doubt**
作为 那里 是 一个 法律 的 美丽 — 和 它 似乎 到 我 那 到 怀疑

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn]
**this in the intellectual world is to doubt the prevalence of order that exists in**
这 在 这 知识分子 世界 是 到 怀疑 这 患病率 的 命令 那 存在 在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)n]
**the natural — it is certainly possible to ascertain whether a new production**
这 自然的 — 它 是 当然 可能的 到 探明 无论 一个 新的 生产

[kən'fɔːmz] ,
**conforms ,**
符合 ,

既然存在美的法则——在我看来，在知识界怀疑这一点，就等于怀疑自然界中存在的秩序的普遍性——那么当然可以确定一件新作品是否符合这一法则。

---

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] ['kænənz][ɒv; əv] [ɑːt] .
**and how far it conforms , to the universally accepted canons of art .**
和 如何 远的 它 符合 , 到 这 普遍地 公认 教规 的 艺术 .

以及它在多大程度上符合普遍接受的艺术准则。

---

[tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [fɔː(r); fə(r)]
**To work by this rule in literary criticism is to substitute something definite for**
到 工作 经过 这 规则 在 文学 批评 是 到 代替 某物 定 为了

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] ,
**the individual tastes ,**
这 个人 口味 ,

在文学批评中遵循这条规则，就是用某种确定的东西来代替个人的喜好。

---

[muːdz] , [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .
**moods , and local bias of the critic .**
情绪 , 和 当地的 偏见 的 这 评论家 .

评论家的情绪和地域偏见。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪz] [ɪ'femərəl] ,
**It is true that the vast body of that which we read is ephemeral ,**
它 是 真的 那 这 广阔的 身体 的 那 哪个 我们 读 是 短暂的 ,

我们所阅读的大量内容的确都是转瞬即逝的。

---

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ɪts] ['ɒbviəs] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
**and justifies its existence by its obvious use for information , recreation ,**
和 证明其合理性 它是 存在 经过 它是 明显的 使用 为了 信息 , 娱乐 ,

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .
**and entertainment .**
和 娱乐 .

其存在的合理性在于其在信息、娱乐和消遣方面的明显用途。

---

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒpjələ(r)]
**But to permit the impression to prevail that an unenlightened popular**
但 到 允许 这 印象 到 占上风 那 一个 闭塞 受欢迎的

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
**preference for a book ,**
偏爱 为了 一个 书 ,

但要让人们误以为，对一本书的偏爱是缺乏远见的大众偏好，

---

[haʊ'evə(r)] ['meni] [meɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['eksələns]
**however many may hold it , is to be taken as a measure of its excellence**
然而 许多 可能 抓住 它 , 是 到 是 已采取 作为 一个 措施 的 它是 卓越

,
**,**
,

无论有多少人持有它，都应将其视为衡量其卓越品质的标准。

[ɪz][laɪk] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['ɒstriən] [kɔɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ 'sə:kjuleit ] ,
**is like claiming that a debased Austrian coin , because it circulates ,**
是 喜欢 声称 那 一个 堕落 奥地利 硬币 , 因为 它 流通 ,

这就好比声称一枚贬值的奥地利硬币因为流通就具有价值一样。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊld]['steɪtə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
**is as good as a gold stater of Alexander .**
是 作为 好的 作为 一个 金子 状态 的 亚历山大 .

相当于亚历山大时期的一枚金币。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**The case is infinitely worse than this ; for a slovenly literature ,**
这 案件 是 无限地 更糟 比 这 ; 为了 一个 邋遢的 文学 ,
[ˌʌnrɪ'bjuːkt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rektɪd] ,
**unrebuked and uncorrected ,**
未受责备 和 未修正 ,

情况远比这糟糕得多；对于一部粗制滥造、未经纠正和纠正的文学作品而言，

[ bi'get ] ['slʌv(ə)nli] [θɔːt] [ænd; ənd] [ di'beis ] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
**begets slovenly thought and debases our entire intellectual life .**
产生 邋遢的 想法 和 贬值 我们的 全部的 知识分子 生活 .

滋生邋遢的思想，败坏我们整个智力生活。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][mæn][hæz; həz][nɒt]
**It should be remembered , however , that the creative faculty in man has not**
它 应该 是 记得 , 然而 , 那 这 有创造力的 学院 在 男人 有 不是
[si:st] ,
**ceased ,**
停止 ,

然而，我们应该记住，人类的创造力并没有消失。

[nɔː(r)][hæz; həz]['pjuːni][mæn] [drɔːn] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm]
**nor has puny man drawn all there is to be drawn out of the eternal wisdom**
也不 有 弱小 男人 绘制 全部 那里 是 到 是 绘制 出去 的 这 永恒 智慧
.
**.**
.

渺小的人类也无法完全领悟永恒智慧的全部内涵。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
**We are probably only in the beginning of our evolution , and something**
我们 是 大概 仅有的 在 这 开始 的 我们的 进化 , 和 某物
[njuː] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
**new may always be expected ,**
新的 可能 总是 是 预期的 ,

我们或许还处于进化的初期，总会有新的事物出现。

[ðæt] [ɪz] , [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] .
**that is , new and fresh applications of universal law .**
那 是 , 新的 和 新鲜的 应用程序 的 普遍的 法律 .

也就是说，对普遍规律进行新的、创新的应用。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ɪk'spektənt][ænd; ənd] [rɪ'septɪv]
**The critic of literature needs to be in an expectant and receptive**
这 评论家 的 文学 需求 到 是 在 一个 怀孕 和 接受
[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
**frame of mind .**
框架 的 头脑 .

文学评论家需要保持期待和接受的心态。

['meni] ['krɪtɪks] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['hɒstaɪl] [ɪn'tent] ,
**Many critics approach a book with hostile intent ,**
许多 评论家 方法 一个 书 和 敌对的 意图 ,

许多评论家带着敌意去评判一本书。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and seem to fancy that their business is to look for what is bad in it ,**
和 似乎 到 想要 那 他们的 商业 是 到 看 为了 什么 是 坏的 在 它 ,

他们似乎认为自己的职责就是找出其中的不足之处。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .
**and not for what is good .**
和 不是 为了 什么 是 好的 .

并非出于善意。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
**It seems to me that the first duty of the critic is to try to understand**
它 似乎 到 我 那 这 第一的 责任 的 这 评论家 是 到 尝试 到 理解
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**the author ,**
这 作者 ,

在我看来，评论家的首要职责是努力理解作者。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] .
**to give him a fair chance by coming to his perusal with an open mind .**
到 给 他 一个 公平的 机会 经过 未来 到 他的 仔细阅读 和 一个 打开 头脑 .

给他一个公平的机会，以开放的心态认真阅读。

[wɒt'evə(r)] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] , [ɔː(r)] ['sɜːmən] [ɔː(r)] ['lektʃə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
**Whatever book you read , or sermon or lecture you hear ,**
任何 书 你 读 , 或者 讲道 或者 演讲 你 听到 ,

无论你读什么书，或者听什么布道或演讲，

[gɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
**give yourself for the time absolutely to its influence .**
给 你自己 为了 这 时间 绝对地 到 它是 影响 .

让自己完全沉浸在这段时间里，受其影响。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
**This is just to the author , fair to the public , and , above all ,**
这 是 只是 到 这 作者 , 公平的 到 这 民众 , 和 , 多于 全部 ,

这既是对作者的尊重，也是对公众的公平，而且，最重要的是，

['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [hɪm'self] .
**valuable to the intellectual sanity of the critic himself .**
有价值的 到 这 知识分子 理智 的 这 评论家 他自己 .

对评论家本人保持理智健全很有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]
**It is a very bad thing for the memory and the judgment to get into**
它 是 一个 非常 坏的 事物 为了 这 记忆 和 这 判断 到 得到 进入
[ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['keələsli] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**a habit of reading carelessly or listening with distracted attention .**
一个 习惯 的 阅读 粗心大意 或者 聆听 和 愣 注意力 .

养成漫不经心阅读或心不在焉听话的习惯，对记忆力和判断力都是非常不利的。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [ðɪs] ['hæbɪt] .
**I know of nothing so harmful to the strength of the mind as this habit .**
我 知道 的 没有什么 所以 有害 到 这 力量 的 这 头脑 作为 这 习惯 .

我知道没有什么比这种习惯更能损害心智了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ɪz] ['væljuːləs]
**There is a valuable mental training in closely following a discourse that is valueless**
那里 是 一个 有价值的 精神的 训练 在 密切 下列的 一个 话语 那 是 无价值
[ɪn][ɪt'self] .
**in itself .**
在 本身 .

认真聆听一段本身毫无价值的论述，其实是一种很有价值的心理训练。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [sə'rendəd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
**After the reader has unreservedly surrendered himself to the influence of**
后 这 读者 有 毫无保留 投降 他自己 到 这 影响 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
**the book ,**
这 书 ,

当读者毫无保留地沉浸在书的影响之中之后，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][maɪnd]['set(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ɪts] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
**and let his mind settle , as we say , and resume its own judgment ,**
和 让 他的 头脑 定居 , 作为 我们 说 , 和 恢复 它是 自己的 判断 ,

让他冷静下来，正如我们常说的，让他的思绪重新回到自己的判断上来。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əb'dʒektɪvli] [ænd; ənd][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**he is in a position to look at it objectively and to compare it with**
他 是 在 一个 位置 到 看 在 它 客观地 和 到 比较 它 和
['ʌðə(r)][fækts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪs'pæʃənətli] .
**other facts of life and of literature dispassionately .**
其他 事实 的 生活 和 的 文学 冷静地 .

他能够客观地看待这件事，并冷静地将其与生活中的其他事实和文学作品进行比较。

[hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] , ['sʌbstəns] , [təʊn] ,
**He can then compare it as to form , substance , tone ,**
他 能 然后 比较 它 作为 到 形式 , 物质 , 语气 ,

然后他可以从形式、内容、音调等方面进行比较。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
**with the enduring literature that has come down to us from all the**
和 这 持久 文学 那 有 来 向下 到 我们 从 全部 这
['eɪdʒɪz] .
**ages .**
年龄 .

以及流传至今的经典文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**It is a phenomenon known to all of us that we may for the**
它 是 一个 现象 已知 到 全部 的 我们 那 我们 可能 为了 这
['məʊmənt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'pɒn] [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd][ɪz] [fɔːls] [ɪn]
**moment be carried away by a book which upon cool reflection we find is false in**
片刻 是 携带 离开 经过 一个 书 哪个 之上 凉爽的 反射 我们 寻找 是 错误的 在
['eθɪks] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [kən'strʌkʃn] .
**ethics and weak in construction .**
伦理 和 虚弱的 在 建造 .

我们都了解这种现象：我们可能一时被一本书所吸引，但冷静思考后却发现这本书在道德上是错误的，在结构上也是站不住脚的。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['stændədz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː'selvz] .
**We find this because we have standards outside ourselves .**
我们 寻找 这 因为 我们 有 标准 外部 我们自己 .

我们发现这一点，是因为我们自身之外存在着标准。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I am not concerned to define here what is meant by literature .
我 是 不是 担心的 到 定义 这里 什么 是 意思是 经过 文学 .
我在这里并不打算定义文学的含义。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊɡres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
A great mass of it has been accumulated in the progress of mankind ,
一个 伟大的 大量的 的 它 有 到过 积累 在 这 进步 的 人类 ,
其中很大一部分是在人类发展进程中积累起来的。

[ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ 'tempərəmənt ] ,
and , fortunately for different wants and temperaments ,
和 , 幸运的是 为了 不同的 想要 和 性情 ,
幸运的是，为了满足不同的需求和性情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['veərid] [æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] [maɪndz] [ðæt] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
it is as varied as the various minds that produced it .
它 是 作为 多种多样 作为 这 各种各样的 思想 那 生产 它 .
它就像创作它的众多不同思想家一样，风格各异。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [striːm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]
The main thing to be considered is that this great stream of thought is the
这 主要的 事物 到 是 经过考虑的 是 那 这 伟大的 溪流 的 想法 是 这
[haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
highest achievement and the most valuable possession of mankind .
最高 成就 和 这 最多 有价值的 拥有 的 人类 .
最重要的是要认识到，这种伟大的思想潮流是人类最高的成就和最宝贵的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd]
It is not only that literature is the source of inspiration to youth and
它 是 不是 仅有的 那 文学 是 这 来源 的 灵感 到 青年 和
[ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
the solace of age ,
这 慰藉 的 年龄 ,
文学不仅是青年人的灵感源泉，也是老年人的慰藉之源，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['læŋɡwɪdʒ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but it is what a national language is to a nation , the highest expression
但 它 是 什么 一个 国家的 语言 是 到 一个 国家 , 这 最高 表达
[ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .
of its being .
的 它是 存在 .
但这就像国语之于一个国家，是这个国家最高精神的体现。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Whatever we acquire of science , of art , in discovery , in the application of
任何 我们 获得 的 科学 , 的 艺术 , 在 发现 , 在 这 应用 的
['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɪn] ['ɪndəstriz] ,
natural laws in industries ,
自然的 法律 在 行业 ,
无论我们从科学、艺术、发现、以及自然规律在工业中的应用中获得什么，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
is an enlargement of our horizon , and a contribution to the highest
是 一个 放大 的 我们的 地平线 , 和 一个 贡献 到 这 最高
[niːdz] [ɒv; əv][mæn] ,
needs of man ,
需求 的 男人 ,
拓展我们的视野，并满足人类最高层次的需求。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
his intellectual life .
他的 知识分子 生活 .

他的知识生活。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz]
The controversy between the claims of the practical life and the intellectual is
这 争议 之间 这 索赔 的 这 实际的 生活 和 这 知识分子 是
[æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
as idle as the so - called conflict between science and religion .
作为 闲置的 作为 这 所以 - 称为 冲突 之间 科学 和 宗教 .

实用生活与理性追求之间的争论，就像所谓的科学与宗教之间的冲突一样，都是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
And the highest and final expression of this life of man , his thought ,
和 这 最高 和 最终的 表达 的 这 生活 的 男人 , 他的 想法 ,

而人类生命最高且最终的表达，就是他的思想。

[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
his emotion , his feeling , his aspiration , whatever you choose to call it ,
他的 情感 , 他的 感觉 , 他的 抱负 , 任何 你 选择 到 称呼 它 ,

他的情感、他的感受、他的抱负，无论你怎么称呼它，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hiː; hi] [kriː'eɪts] .
is in the enduring literature he creates .
是 在 这 持久 文学 他 创建 .

存在于他创作的不朽文学作品中。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪsɪz] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [huː] [ kən'sidə ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
He certainly misses half his opportunity on this planet who considers only the physical
他 当然 错过 一半 他的 机会 在 这 行星 WHO 考虑 仅有的 这 身体的
[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['præktɪkl] .
or what is called the practical .
或者 什么 是 称为 这 实际的 .

只考虑物质层面或所谓实际层面的人，无疑会错失人生一半的机会。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊnli] [hɑːf] [dɪ'veləpt] .
He is a man only half developed .
他 是 一个 男人 仅有的 一半 发达 .

他是一个只发育了一半的人。

[ai] [kæn; kən] [kən'siːv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['drɪəri] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [pɑːst]
I can conceive no more dreary existence than that of a man who is past
我 能 构想 不 更多的 凄凉 存在 比 那 的 一个 男人 WHO 是 过去的
[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] ,
the period of business activity ,
这 时期 的 商业 活动 ,

我无法想象比一个过了商业活跃期的人的生活更乏味的生活了。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [drɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and who cannot , for his entertainment , his happiness , draw upon the
和 WHO 不能 , 为了 他的 娱乐 , 他的 幸福 , 画 之上 这
[greɪt] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
great reservoir of literature .
伟大的 水库 的 文学 .

谁不能从浩瀚的文学宝库中汲取娱乐和快乐呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][ai] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [steɪk] ['plɑːntɪd][ɪn]
**For what did I come into this world if I am to be like a stake planted in**
为了 什么 做过 我 来 进入 这 世界 如果 我 是 到 是 喜欢 一个 赌注 已种植 在
[ə; eɪ] [fens] ,
**a fence ,**
一个 栅栏 ,

我来到这个世界是为了什么？如果我注定要像一根插在篱笆上的木桩一样？

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]
**and not like a tree visited by all the winds of heaven and the birds**
和 不是 喜欢 一个 树 到访 经过 全部 这 风 的 天堂 和 这 鸟类
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?
**of the air ?**
的 这 空气 ?

难道不像一棵树，被天上的风和空中的飞鸟造访过吗？

[ðəʊz] [huː] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
**Those who concern themselves with the printed matter in books and periodicals**
那些 WHO 忧虑 他们自己 和 这 打印 事情 在 图书 和 期刊
[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**are often in despair over the volume of it ,**
是 经常 在 绝望 超过 这 体积 的 它 ,

那些关注书籍和期刊等印刷品的人常常会对其数量之庞大感到绝望。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æktʃuəl][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**and their actual inability to keep up with current literature .**
和 他们的 实际的 无力 到 保持 向上 和 当前的 文学 .

以及他们实际上无法跟上最新文学作品的步伐。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .
**They need not worry .**
他们 需要 不是 担心 .

他们不必担心。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] [bʊks] ,
**If all that appears in books ,**
如果 全部 那 出现 在 图书 ,

如果所有这些都出现在书中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ ik'sperimentə ] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
**under the pressure of publishers and the ambition of experimenters in writing**
在下面 这 压力 的 出版商 和 这 志向 的 实验者 在 写作
, [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmli] ['eksələnt] ,
**, were uniformly excellent ,**
, 是 均匀地 出色的 ,

在出版商的压力和写作实验者的雄心壮志下，他们的作品都堪称优秀。

[nəʊ]['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)]['eni][mɔː(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
**no reader would be under any more obligation to read it than he is to**
不 读者 会 是 在下面 任何 更多的 义务 到 读 它 比 他 是 到
[siː] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [ʃrʌb] .
**see every individual flower and blossoming shrub .**
看 每一个 个人 花 和 盛开 灌木 .

读者没有义务去读这本书，就像他没有义务去欣赏每一朵花、每一丛盛开的灌木一样。

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wʊd] [sə'faɪs] .
**Specimens of the varieties would suffice .**
标本 的 这 品种 会 足够了 .

各品种的样本就足够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [maɪndz] ,
But a vast proportion of it is the product of immature minds ,
但 一个 广阔的 部分 的 它 是 这 产品 的 不成熟 思想 ,

但其中绝大部分是心智不成熟的产物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] .
and of a yearning for experience rather than a knowledge of life .
和 的 一个 渴望 为了 经验 相当 比 一个 知识 的 生活 .

并且渴望体验生活，而不是了解生活。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [wel]
There is no more obligation on the part of the person who would be well
那里 是 不 更多的 义务 在 这 部分 的 这 人 WHO 会 是 出色地
[ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd]
informed and cultivated to read all this than there is to read all the colored
知情的 和 栽培 到 读 全部 这 比 那里 是 到 读 全部 这 有色
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

对于一个见多识广、有修养的人来说，阅读所有这些内容的义务，并不比阅读所有耸人听闻的事件报道的义务更大。

['pɜːsən(ə)l] ['gɒsɪp] , ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] , [wɪð] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [ɪn]
personal gossip , accidents , and crimes repeated daily , with sameness of effect , in
个人的 闲话 , 事故 , 和 犯罪 重复 日常的 , 和 相同性 的 影响 , 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the newspapers ,
这 报纸 ,

报纸上每天重复刊登个人八卦、意外事故和犯罪事件，效果千篇一律。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
some of the most widely circulated of which are a composite of the
一些 的 这 最多 广泛 流通 的 哪个 是 一个 合成的 的 这
[pə'liːs] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk]['ɔːlmənæk] .
police gazette and the comic almanac .
警察 公报 和 这 漫画 年鉴 .

其中一些流传最广的版本是警察公报和漫画年鉴的合集。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [dʌn] [ɪz][mɪə(r)][kən'teɪdʒən] , [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]
A great deal of the reading done is mere contagion , one form or another of
一个 伟大的 交易 的 这 阅读 完毕 是 仅仅 传染 , 一 形式 或者 其他 的
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [grɪp] ,
communicated grippe ,
沟通 流感 ,

很多阅读行为不过是传染，是某种形式的传染病传播。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and it is consoling and even surprising to know that if you escape the
和 它 是 安慰 和 甚至 奇怪 到 知道 那 如果 你 逃脱 这
[rʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
run of it for a season ,
跑步 的 它 为了 一个 季节 ,

令人欣慰甚至惊讶的是，如果你能暂时摆脱这种困境，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ə'priːʃəb(ə)l] .
you have lost nothing appreciable .
你 有 丢失的 没有什么 值得赞赏 .

你并没有损失什么重要的东西。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sed] ,
Some people , it has been often said ,
一些 人们 , 它 有 到过 经常 说 ,

人们常说，有些人……

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] [j'iəz]
**make it a rule never to read a book until it is from one to five years**
制作 它 一个 规则 绝不 到 读 一个 书 直到 它 是 从 一 到 五 年
[əʊld] ,
**old ,**
老的 ,

规定永远不要阅读一岁到五岁之前的书。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**By this simple device they escape the necessity of reading most of them ,**
经过 这 简单的 设备 他们 逃脱 这 必要性 的 阅读 最多 的 他们 ,

借助这种简单的装置，他们就无需阅读大部分书籍了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][geɪn] .
**but this is only a part of their gain .**
但 这 是 仅有的 一个 部分 的 他们的 获得 .

但这只是他们所得收益的一部分。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)]
**Considering the fact that the world is full of books of the highest value for**
考虑 这 事实 那 这 世界 是 满的 的 图书 的 这 最高 价值 为了
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**cultivation ,**
栽培 ,

考虑到世界上有很多极具修炼价值的书籍，

[ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**entertainment , and information ,**
娱乐 , 和 信息 ,

娱乐和资讯

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['leʒə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['presɪŋ] [ ,ævəu'keiʃən ] [dʌz]
**which the utmost leisure we can spare from other pressing avocations does**
哪个 这 极致 闲暇 我们 能 空闲的 从 其他 紧迫 业余爱好 做
[nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
**not suffice to give us knowledge of ,**
不是 足够了 到 给 我们 知识 的 ,

即使我们从其他紧迫的事务中挤出最大的闲暇时间，也无法让我们获得这方面的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪn][tuː; tə]
**it does seem to be little less than a moral and intellectual sin to**
它 做 似乎 到 是 小的 较少的 比 一个 道德 和 知识分子 罪 到
['flaʊndə(r)][ə'baʊt]['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
**flounder about blindly in the flood of new publications .**
比目鱼 关于 盲目地 在 这 洪水 的 新的 出版物 .

在铺天盖地的新出版物中盲目摸索，似乎无异于一种道德和智力上的罪过。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] ['ridər] ,
**I am speaking , of course , of the general mass of readers ,**
我 是 请讲 , 的 课程 , 的 这 一般的 大量的 的 读者 ,

我指的当然是广大读者。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [huː] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['siːsləs]
**and not of the specialists who must follow their subjects with ceaseless**
和 不是 的 这 专家 WHO 必须 跟随 他们的 主题 和 不停歇
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
**inquisition .**
宗教裁判所 .

而不是那些必须对研究对象进行无休止盘问的专家。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [huː] ,
**But for most of us who belong to the still comparatively few who ,**
但 为了 最多 的 我们 WHO 属于 到 这 仍然 比较 很少 WHO ,

但对于我们大多数人来说，我们仍然属于少数群体，

[ˈriːəli] [riːd] [bʊks] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
**really read books , the main object of life is not to keep up with the**
真的 读 图书 , 这 主要的 目的 的 生活 是 不是 到 保持 向上 和 这
[ˈprɪntɪŋ] - [pres] ,
**printing - press ,**
印刷 - 按 ,

真正应该读书，人生的主要目的不是追赶印刷机的步伐。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈsensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɔːl]
**any more than it is the main object of sensible people to follow all**
任何 更多的 比 它 是 这 主要的 目的 的 明智的 人们 到 跟随 全部
[ðə; ði] [ɛkstɹˈiːmz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] .
**the extremes and whims of fashion in dress .**
这 极端情况 和 心血来潮 的 时尚 在 裙子 .

就像明智的人不会以追逐服装时尚的各种极端和一时兴起为主要目的一样。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [pɑːst] ,
**When a fashion in literature has passed ,**
什么时候 一个 时尚 在 文学 有 通过了 ,

当文学界的某种风尚过时之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [siːmd] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv]
**we are surprised that it should ever have seemed worth the trouble of**
我们 是 惊讶 那 它 应该 曾经 有 似乎 值得 这 麻烦 的
[ˈstʌdiɪŋ] [ɔː(r)] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] .
**studying or imitating .**
学习 或者 模仿 .

我们很惊讶，竟然有人会觉得研究或模仿它是值得的。

[wen] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [kreɪz] [hæz; həz] [pɑːst] , [wiː; wi][ˈnəʊtɪs] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt]
**When the special craze has passed , we notice another thing , and that is that**
什么时候 这 特别的 狂热 有 通过了 , 我们 注意 其他 事物 , 和 那 是 那
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
**the author ,**
这 作者 ,

当这股特殊热潮过去之后，我们注意到另一件事，那就是作者……

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] ,
**not being of the first rank or of the second ,**
不是 存在 的 这 第一的 秩 或者 的 这 第二 ,

既非第一级也非第二级，

[hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][wʌn] [bʊk]
**has generally contributed to the world all that he has to give in one book**
有 一般来说 贡献 到 这 世界 全部 那 他 有 到 给 在 一 书
,
**,**
,

他通常把自己所有的才华都倾注在一本书里，奉献给世界。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈweɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [bʊks] ;
**and our time has been wasted on his other books ;**
和 我们的 时间 有 到过 浪费 在 他的 其他 图书 ;

我们把时间浪费在他的其他书籍上了；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
and also that in a special kind of writing in a given period — let us say ,
和 还 那 在 一个 特别的 种类 的 写作 在 一个 给定 时期 — 让 我们 说 ,

而且在特定时期的一种特殊写作方式中——比如说，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - [rəʊ'mæntɪk] — [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kærəktə(r)] ,
for example , the historico - romantic — we perceive that it all has a common character ,
为了 例子 , 这 历史 - 浪漫的 — 我们 感知 那 它 全部 有 一个 常见的 特点 ,

例如，历史浪漫主义——我们认为它们都具有共同的特征，

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] ,
is constructed on the same lines of adventure and with a prevailing type of hero and heroine ,
是 建造 在 这 相同的 线条 的 冒险 和 和 一个 盛行 类型 的 英雄 和 女英雄 ,

其故事结构与一般的冒险故事类似，并且普遍存在一种类型的英雄和女英雄形象。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)n] [set][baɪ][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] ,
according to the pattern set by the first one or two stories of the sort which became popular ,
根据 到 这 图案 放 经过 这 第一的 一 或者 二 故事 的 这 种类 哪个 成为 受欢迎的 ,

根据最初一两部此类流行故事所确立的模式，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪts][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [ di'dʒenəreit, di'dʒenərət ]['ɪntuː] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
and we see its more or less mechanical construction , and how easily it degenerates into commercial book - making .
和 我们 看 它是 更多的 或者 较少的 机械的 建造 , 和 如何 容易地 它 退化 进入 商业的 书 - 制作 .

我们可以看到它或多或少是机械式的构造，以及它如何轻易地蜕变为商业化的图书制作。

[naʊ] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fleɪvə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Now while some of this writing has an individual flavor that makes it entertaining and profitable in this way ,
现在 尽管 一些 的 这 写作 有 一个 个人 味道 那 制作 它 娱乐 和 有利可图 在 这 方式 ,

虽然其中一些文章带有个人风格，使其具有娱乐性和盈利性，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
we may be excused from attempting to follow it all merely because it happens to be talked about for the moment ,
我们 可能 是 已原谅 从 尝试 到 跟随 它 全部 仅仅 因为 它 发生 到 是 谈话 关于 为了 这 片刻 ,

我们或许可以不必试图完全理解所有内容，仅仅因为此刻人们正在谈论它。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
and generally talked about in a very undiscriminating manner .
和 一般来说 谈话 关于 在 一个 非常 不加区分的 方式 .

而且人们通常以非常不加区分的方式谈论此事。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
We need not in any company be ashamed if we have not read it all ,
我们 需要 不是 在 任何 公司 是 羞愧 如果 我们 有 不是 读 它 全部 ,

在任何公司，如果我们没有全部读完，都不必感到羞愧。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
especially if we are ashamed that , considering the time at our disposal ,
尤其 如果 我们 是 羞愧 那 ， 考虑 这 时间 在 我们的 处理 ，

尤其是当我们为自己拥有的时间却未能做到这些而感到羞愧时，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ]
we have not made the acquaintance of the great and small masterpieces
我们 有 不是 制成 这 熟人 的 这 伟大的 和 小的 杰作
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of literature .
的 文学 .

我们还没有机会领略文学史上那些伟大而又不失分量的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] ,
It is said that the fashion of this world passeth away ,
它 是 说 那 这 时尚 的 这 世界 经过 离开 ，

据说，世间的时尚终将过去。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði][mɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and so does the mere fashion in literature ,
和 所以 做 这 仅仅 时尚 在 文学 ，

文学中的时尚潮流也是如此。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ,
the fashion that does not follow the eternal law of beauty and symmetry ,
这 时尚 那 做 不是 跟随 这 永恒 法律 的 美丽 和 对称 ，

不遵循永恒美与对称法则的时尚，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
and contribute to the intellectual and spiritual part of man .
和 贡献 到 这 知识分子 和 精神 部分 的 男人 .

并为人类的智力和精神发展做出贡献。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] , [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,
Otherwise it is only a waiting in a material existence , like the lovers ,
否则 它 是 仅有的 一个 等待 在 一个 材料 存在 ， 喜欢 这 恋人 ，

否则，就只是在物质世界中等待，就像恋人们那样。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,
in the words of the Arabian story - teller ,
在 这 字 的 这 阿拉伯 故事 - 出纳员 ，

用阿拉伯说书人的话来说，

" [tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndərər] [ɒv; əv]
" till there came to them the Destroyer of Delights and the Sunderer of
" 直到 那里 来了 到 他们 这 驱逐舰 的 美味 和 这 桑德勒 的
['kʌmpəniz] ,
Companies ,
公司 ，

“直到欢乐的毁灭者和公司的分裂者来到他们面前，

[hiː; hi] [huː] ['leɪɪθ] [weɪst] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tuːmz] .
he who layeth waste the palaces and peopleth the tombs .
他 WHO 莱特 浪费 这 宫殿 和 - 这 陵墓 .

他摧毁宫殿，亵渎陵墓。

" [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [ɪn]
" Without special anxiety , then , to keep pace with all the ephemeral in
" 没有 特别的 焦虑 ， 然后 ， 到 保持 步伐 和 全部 这 短暂的 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ，

因此，无需特别焦虑地去追赶文学中所有转瞬即逝的事物，

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːmənənt] ,
**lest we should miss for the moment something that is permanent ,**
免得 我们 应该 错过 为了 这 片刻 某物 那 是 永恒的 ,

免得我们一时之间错过了某些永恒的事物。

[wiː; wi][kæn; kən][rest]['kɒntent ][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪd][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ðæt]
**we can rest content in the vast accumulation of the tried and genuine that**
我们 能 休息 内容 在 这 广阔的 积累 的 这 尝试 和 真的 那
[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
**the ages have given us .**
这 年龄 有 给定 我们 .

我们可以安心地享受岁月留给我们的无数经过验证和真实可靠的经验。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tə'deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [ə'weɪtɪŋ]
**Anything that really belongs to literature today we shall certainly find awaiting**
任何事物 那 真的 属于 到 文学 今天 我们 将 当然 寻找 等待中
[ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] .
**us tomorrow .**
我们 明天 .

今天真正属于文学范畴的事物，我们明天肯定还能找到。

[ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][ɪz][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**The better part of the life of man is in and by the imagination .**
这 更好的 部分 的 这 生活 的 男人 是 在 和 经过 这 想像力 .

人类生活中最美好的部分在于想象力。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,
**This is not generally believed ,**
这 是 不是 一般来说 相信 ,

人们普遍不这么认为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði]
**because it is not generally believed that the chief end of man is the**
因为 它 是 不是 一般来说 相信 那 这 首席 结尾 的 男人 是 这
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][mə'tɪəriəl] .
**accumulation of intellectual and spiritual material .**
积累 的 知识分子 和 精神 材料 .

因为人们普遍不认为人生的主要目的是积累智力和精神财富。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][set] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪə(r)]
**Hence it is that what is called a practical education is set above the mere**
因此 它 是 那 什么 是 称为 一个 实际的 教育 是 放 多于 这 仅仅
[ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
**enlargement and enrichment of the mind ;**
放大 和 丰富 的 这 头脑 ;

因此，所谓实用教育，高于单纯的思维拓展和丰富；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz]['væljuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɪz]
**and the possession of the material is valued , and the intellectual life is**
和 这 拥有 的 这 材料 是 有价值的 , 和 这 知识分子 生活 是
[ˌʌndə'væljuːd] .
**undervalued .**
被低估 .

人们重视物质财富，却低估了精神生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl]
**But it should be remembered that the best preparation for a practical**
但 它 应该 是 记得 那 这 最好的 准备 为了 一个 实际的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
**and useful life is in the high development of the powers of the mind ,**
和 有用 生活 是 在 这 高的 发展 的 这 权力 的 这 头脑 ,

但应该记住，为实际而有用的生活做好最好的准备，是高度发展心智能力。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒmənli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['præktɪkl] .
**and that , commonly , by a culture that is not considered practical .**
和 那 , 通常 , 经过 一个 文化 那 是 不是 经过考虑的 实际的 .

而且，这通常是由一种被认为不切实际的文化所导致的。

---

[ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɔ:rətəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
**The notable fact about the group of great parliamentary orators in the days of**
这 值得注意的 事实 关于 这 团体 的 伟大的 议会 演说家 在 这 天 的

[dʒɔ:dʒ] [θri:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
**George III is the exhibition of their intellectual resources in the entire world of**
乔治 三、 是 这 展览 的 他们的 知识分子 资源 在 这 全部的 世界 的

['lɛtəz] ,
**letters ,**
信件 ,

乔治三世时期那群伟大的议会演说家最显著的特点，是他们向整个文学界展现了他们的才智。

---

[ðə; ði] ['klæsɪks] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**the classics , and ancient and modern history .**
这 经典 , 和 古老的 和 现代的 历史 .

古典文学，以及古代和现代历史。

---

[jet] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əud] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**Yet all of them owed their development to a strictly classical training in the**
然而 全部 的 他们 欠款 他们的 发展 到 一个 严格 古典 训练 在 这

[sku:lz] .
**schools .**
学校 .

然而，他们的发展都得益于学校里严格的古典教育。

---

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
**And most of them had not only the gift of the imagination**
和 最多 的 他们 有 不是 仅有的 这 礼物 的 这 想像力

['nesəsəri] [tu:; tə] [greɪt] ['eləkwəns] ,
**necessary to great eloquence ,**
必要的 到 伟大的 口才 ,

而且他们中的大多数人不仅具备雄辩所需的想象力天赋，

---

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['mentəli] ['dɪsəplɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði]
**but also were so mentally disciplined by the classics that they handled the**
但 还 是 所以 精神上 纪律严明的 经过 这 经典 那 他们 处理 这

['præktɪkl] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ 'ledʒisleit ] [wɪð] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**practical questions upon which they legislated with clearness and precision .**
实际的 问题 之上 哪个 他们 立法 和 清晰度 和 精确 .

但他们也因古典学问而精神严谨，能够清晰、精确地处理他们所立法涉及的实际问题。

---

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['faɪnæns] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪkli] [treɪnd] ['ɔ:rətəz] ['wɪljəm] [pɪt]
**The great masters of finance were the classically trained orators William Pitt**
这 伟大的 大师 的 金融 是 这 传统上 受过训练 演说家 威廉 匹兹堡

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [dʒeɪmz] [fɒks] .
**and Charles James Fox .**
和 查尔斯 詹姆斯 狐狸 .

金融界的伟大领袖是受过古典训练的演说家威廉·皮特和查尔斯·詹姆斯·福克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 文学中的时尚(Fashions in Literature)
## 第2/2页

[ɪn] [faɪn] ,
**In fine ,**
在 美好的 ,

总之,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪf] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
**to return to our knowledge of the short life of fashions that are**
到 返回 到 我们的 知识 的 这 短的 生活 的 时尚 那 是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['straɪkɪŋ] ,
**for the moment striking ,**
为了 这 片刻 引人注目 ,

回到我们对时尚短暂本质的认知,那些一时风靡的时尚潮流,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌmiːti'ɒrɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
**why should we waste precious time in chasing meteoric appearances ,**
为什么 应该 我们 浪费 宝贵的 时间 在 追逐 流星 外貌 ,

我们为什么要浪费宝贵的时间去追逐昙花一现的外表呢?

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ wɔːm ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
**when we can be warmed and invigorated in the sunshine of the great**
什么时候 我们 能 是 温暖 和 精神焕发 在 这 阳光 的 这 伟大的
['lɪtərəˌtʃərz] ?
**literatures ?**
文学 ?

我们何时才能沐浴在伟大文学的阳光下,获得温暖和活力?

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['fæʃnz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli]
**End of Project Gutenberg's Fashions in Literature , by Charles Dudley**
结尾 的 项目 古腾堡的 时尚 在 文学 , 经过 查尔斯 达德利
['wɔːnə]
**Warner**
华纳

查尔斯·达德利·华纳著《古腾堡计划文学中的时尚》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神